Организация Объединенных Наций S/PV.4910



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят девятый год

4910-е заседание

Пятница, 6 февраля 2004 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Ван Гуаня	(Китай)
Члены:	Алжир	г-н Баали
	Ангола	г-н Лукаш
	Бенин	г-н Адеши
	Бразилия	г-н Валли
	Чили	г-н Макейра
	Франция	г-жа д'Ашон
	Германия	г-н Траутвайн
	Пакистан	г-н Акрам
	Филиппины	г-н Баха
	Румыния	г-н Моток
	Российская Федерация	г-н Гатилов
	Испания	г-жа Менендес
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри
	Соединенные Штаты Америки	г-н Каннингем

Повестка дня

Резолюции 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999) Совета Безопасности

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2004/71)

04-23163 (R)



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Выражение правительству и народу Российской Федерации сочувствия и соболезнований в связи с совершенным в Москве 6 февраля 2004 года террористическим актом

Председатель (*говорит по-китайски*): Прежде всего мне хотелось бы выразить от имени Совета Безопасности наше возмущение совершенной сегодня ранее в Москве террористической акцией, в результате которой по меньшей мере 39 человек погибли и многие другие получили ранения. Совет самым решительным образом осуждает этот акт терроризма. Совет выражает пострадавшим и их семьям, а также правительству Российской Федерации свои сочувствие и соболезнования. Я хотел бы от имени Совета просить представителя Российской Федерации передать эти соболезнования его правительству и народу.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается

Резолюции 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999) Совета Безопасности

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2004/71)

Председатель (*говорит по-китайски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Албании, Ирландии и Сербии и Черногории, в которых они просят направить им приглашения принять участие в обсуждении пункта повестки дня Совета. Руководствуясь сложившейся практикой, я намерен, с согласия Совета, пригласить этих представителей для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Перович (Сербия и Черногория) занимает место за столом Совета; г-н Нешо (Албания) и г-н Райан (Ирландия) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель (*говорит по-китайски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, и в отсутствие возражений я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение по правилу 39 своих временных правил процедуры Специальному представителю Генерального секретаря и главе Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово г-ну Харри Холкери.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я предлагаю г-ну Холкери занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит это заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций. Членам Совета представлен документ S/2004/716, в котором содержится доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг Специального представителя Генерального секретаря и главы Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Я предоставляю ему слово.

Г-н Холкери (*говорит по-английски*): Прежде чем я начну свое выступление, позвольте мне сказать, что я был глубоко шокирован и потрясен известием о террористическом акте, совершенном сегодня утром в Москве. Проблема терроризма для меня не нова, так как у меня был соответствующий опыт в Северной Ирландии, а теперь и в Косово. Я хотел бы выразить глубочайшие соболезнования моему российскому коллеге.

На позапрошлой неделе я встречался с делегацией членов семей пропавших без вести косовских албанцев; в это же время большое число людей стояло под снегом перед штаб-квартирой Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Они выразили мне свое разочарование в связи с тем, что

так медленно решается вопрос о возвращении останков их близких из собственно Сербии.

Точно так же я постоянно слышу о жалобах членов семей пропавших без вести сербов, которые также хотят знать о судьбе своих близких. Спустя пять лет после конфликта более трех четвертей из 3566 человек, которые все еще числятся пропавшими без вести, составляют косовские албанцы, а почти 18 процентов — косовские сербы и черногорцы. Оставшиеся 4 процента — представители других общин. Каждая из сторон считает, что власти другой стороны располагают информацией о местонахождении их близких. И косовские сербы, и косовские албанцы требуют привлечь к ответу всех, чьи преступления привели к исчезновению их близких, независимо от этнической принадлежности.

Решать этот болезненный вопрос необходимо быстрее. Одной из областей, в которых возможен прогресс, является диалог между Белградом и Приштиной. Проблема пропавших без вести лиц — это один из четырех основных практических вопросов, которые предполагается рассмотреть первоначально в ходе диалога. Этот диалог начинался трудно, что в равной степени объясняется отсутствием единства в лагере косовских албанцев и общим предпочтением политических деятелей и в Приштине, и в Белграде отдавать приоритет внутренним политическим проблемам. Диалог начался четыре месяца назад, в октябре прошлого года, на пленарной сессии в Вене, и первые заседания рабочих групп в рамках этого диалога могут состояться уже в феврале.

Временные институты самоуправления в сотрудничестве с МООНК должны активно, серьезно и без дальнейшего промедления вступить в прямой диалог с Белградом. Этот диалог представляет собой меру укрепления доверия, а также проявление доброй воли. Представляющие Приштину участники понимают, что диалог — это стандарт, который должен быть реализован прежде, чем может быть урегулирован вопрос о будущем статусе Косово.

Мы надеемся, что с помощью диалога, а также через использование других каналов, включая, может быть, Рабочую группу высокого уровня, нам удастся урегулировать давние споры с Белградом в отношении параллельных структур в Косово. К сожалению, в последние месяцы Белград стал расширять и укреплять присутствие своих параллельных структур в Косово. Вряд ли можно рассчитывать на большие изменения, если мы не отреагируем на эту проблему.

Другой темой диалога является вопрос о возвращении людей, и Совет регулярно получает информацию по этому вопросу. Достаточно сказать, что судя по нараставшему в 2003 году прогрессу и по существенным улучшениям как в плане политического климата, так и в плане оперативных рамок для возвращения людей перспективы на предстоящий год в этой области обнадеживают. Но, как также показал 2003 год, ситуация в Косово остается непрочной, и для того чтобы эти перспективы реализовались, их необходимо подпитывать.

Реальный прогресс в деле возвращения людей в 2004 году будет зависеть как от дальнейшего улучшения ситуации с безопасностью и свободой передвижения в Косово, так и от того, насколько большое внимание население и руководители Косово будут уделять работе с перемещенными лицами в целях содействия устойчивому возвращению. Он также будет зависеть от конструктивной позиции белградских властей и неизменной приверженности этому делу международного сообщества.

Хочу упомянуть еще об одном вопросе, который жизненно важен для достижения прогресса в Косово. Продолжается приватизация, которая осуществляется в соответствии с рекомендациями, представленными в ноябре прошлого года Управлением Организации Объединенных Наций по правовым вопросам. Я продолжаю интенсивное обсуждение этого важнейшего вопроса с премьер-министром и временным правительством. Я намерен добиваться улучшения процедур работы Косовского траст-агентства. Процесс приватизации очень важен для экономического роста в Косово, и я преисполнен решимости обеспечить его продолжение.

Что касается финансовых нарушений и коррупции, о которых время от времени сообщается, то я хочу заверить Совет в том, что МООНК уделяет самое серьезное внимание этим вопросам. Промульгированные недавно Уголовный кодекс, Уголовно-процессуальный кодекс и Таможенный кодекс, а также промульгируемый в настоящее время законопроект о предотвращении «отмывания денег» и связанных с этим уголовных преступлениях станут новыми механизмами в борьбе с экономической и финансовой преступностью.

Различные инструменты и механизмы созданы для проведения административных инспекций и финансовых расследований с целью выявления случаев мошенничества и коррупции. Учреждено Управление Генерального аудитора, которое вскоре приступит к работе. Это будет содействовать транспарентности и подотчетности в деле управления и руководства в Косово. Недавно создана следственная целевая группа, в состав которой входят представители Группы финансовых расследований, Управления служб внутреннего надзора Организации Объединенных Наций и Управления по борьбе с мошенничеством Европейского союза. Европейский союз оказал ценную финансовую и иную поддержку в осуществлении этих важных инициатив. Я неоднократно подчеркивал, что мы будем проводить политику абсолютной нетерпимости в отношении мошенничества, коррупции и финансовых нарушений. Опираясь на новые законодательные акты и механизмы, МООНК теперь вполне может решать проблемы, с которыми она сталкивается в этих областях.

Достигнут существенный прогресс в области гражданской авиации, что позволит обеспечить гладкую передачу контроля гражданскому обществу. При помощи Международной организации гражданской авиации учреждено Нормативное управление по вопросам гражданской авиации и завершается разработка всеобъемлющих законодательных рамок для обеспечения соблюдения стандартов и практики международной гражданской авиации. Исландия любезно согласилась поддержать Организацию Объединенных Наций, взяв на себя некоторые важные функции МООНК в области гражданской авиации, необходимые для обеспечения работы аэропорта в Приштине. На прошлой неделе я подписал с Исландией соглашение в принципе по этому вопросу.

Остановлюсь коротко на предстоящих общекосовских выборах. Как предполагается, они состоятся в октябре этого года. Подготовка к выборам идет полным ходом с помощью и под руководством Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Осуществление стандартов — это ключевой политический проект МООНК. Я преисполнен решимости добиваться того, чтобы в Косово был обеспечен прогресс в осуществлении стандартов, и я убежден, что это возможно. У нас есть четкая политическая цель, определенная в документе «Стандарты для Косово», который был мною представлен совместно с представителями временных институтов самоуправления в Приштине 10 декабря прошлого года и который был впоследствии одобрен Советом Безопасности. Теперь нам необходимо обеспечить ее достижение.

Когда в августе я прибыл в Косово, мне стало ясно, что МООНК нужна новая политика в отношениях с временными институтами. Необходимо партнерство, а не навязывание своей воли. Партнерство — это философия моего подхода к работе с правительством в отношении осуществления стандартов. Стандарты предназначены для всего Косово. Временные институты призваны играть руководящую роль, опираясь на поддержку МООНК, которая должна обеспечивать неуклонное осуществление этого процесса. Наша наиболее актуальная задача состоит в подготовке плана осуществления с четким изложением действий, которые необходимы для достижения стандартов. В рабочих группах, в которых представители правительства и МООНК работают бок о бок, мы прилагаем напряженные усилия в целях составления такого рабочего плана. В нем будет четко прописано то, какие действия необходимы для достижения восьми стандартов, кто будет их осуществлять и когда необходимо предпринять эти действия.

Это важная и сложная задача для МООНК, не говоря уже о временных институтах. Подготовка рабочего плана требует консультаций со многими участниками как внутри, так и вне Косово. В Косово проект подобного рода осуществляется впервые, и в процессе его осуществления многим министрам и иным чиновникам многие вещи приходится познавать заново. Но процесс уже идет полным ходом. Надеюсь, что очень скоро мы подготовим проект плана, который будет вынесен на рассмотрение Совета. Уверен, что вы согласитесь с тем, что намного важнее подготовить качественный и эффективный рабочий план, чем торопиться с решением этой важной задачи.

Хочу сказать несколько важных слов о косовских сербах и об их неучастии в этом процессе. Я лично весьма разочарован тем, что в рабочих группах по осуществлению по-прежнему нет представителей сербов. Мои сотрудники и я неоднократно встречались с представителями коалиции сербских партий в Косово — коалиции «За возвращение», —

в том числе совсем недавно. Цель этих встреч состояла в том, чтобы убедить их, что для них наиболее эффективный путь обеспечить защиту и соблюдение их интересов в Косово — это участие в процессе осуществления. И начинать нужно с участия в разработке рабочего плана.

Их главная обеспокоенность, состоящая в том, что процесс осуществления стандартов подрывает резолюцию 1244 (1999) Совета Безопасности и предрешает будущий статус, является полностью необоснованной. Они также ошибаются, опасаясь, что их озабоченности и интересы будут отодвинуты на второй план в ходе процесса осуществления. МООНК находится в крае для обеспечения того, чтобы интересы всех общин в полной мере и справедливо учитывались. Премьер-министр четко предложил им включиться в деятельность всех рабочих групп.

Ясно, что некоторые представители сербов в Косово понимают эти доводы, соглашаются с ними и готовы участвовать в деятельности рабочих групп. Но они обращают свои взоры на Белград, ожидая поддержки своей позиции. Мешает то, что в Белграде до сих пор нет правительства. Я надеюсь, что Совет решительно поддержит мое мнение о том, что лучший способ продвижения вперед для всех общин в Косово – это участие всех общин в процессе осуществления стандартов.

Процесс осуществления стандартов будет идти вперед в соответствии с пожеланиями Совета. Даже в условиях подготовки плана осуществления уже идет полным ходом реальная работа, направленная на то, чтобы превратить стандарты в реальность. МООНК уделяет большое внимание этому аспекту. Мы работаем с временными институтами, добиваясь, чтобы они также были полны желания работать. Для достижения прогресса важна приверженность лидеров Косово всех уровней — от правительства до муниципалитетов.

Президент, премьер-министр и его правительство напряженно работают над осуществлением стандартов в Косово. Но, к моему сожалению, приходится констатировать, что некоторые политики в Приштине не демонстрируют той искренней приверженности, на которую рассчитывают Совет и международное сообщество. Сегодня я призываю их проявить эту приверженность, поскольку те, кто не является частью процесса осуществления стандартов, подводят народ Косово и не могут рассчитывать на какую-либо существенную роль в строительстве лучшего будущего в Косово, включая создание основ для определения будущего статуса.

Совет одобрил механизм рассмотрения в середине 2005 года прогресса, достигнутого в осуществлении стандартов. Это было правильное решение. Необходим четкий график осуществления политики «сначала стандарты, затем статус». Неурегулированность вопроса о статусе Косово никому в Косово не помогает, и этот вопрос необходимо решить как можно быстрее. Моя задача — обеспечить, чтобы временные институты добились реального прогресса в деле осуществления жестких стандартов, которые нашли отражение в документе «Стандарты для Косово». Руководители косовских институтов полны решимости добиться этого, и они могут рассчитывать на мою полную поддержку.

Вниманию членов Совета предложен доклад Генерального секретаря о МООНК за последний квартал 2003 года (S/2004/71). Это всеобъемлющий отчет о событиях в Косово и прогрессе Миссии в выполнении ее мандата согласно резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Он охватывает все основные аспекты деятельности МООНК.

Я хотел бы подчеркнуть лишь одну вещь. Ни временные институты, ни МООНК не могут достичь высоких целей, которые мы установили для Косово, без энергичной и последовательной политической и материальной поддержки Совета. Только на основе такой поддержки мы сможем достичь нашей общей цели создания демократического, терпимого, многоэтнического Косово, которое будет жить в условиях гармонии с самим собой и остальным регионом. Для реализации этой цели жизненно важное значение имеет прогресс в процессе достижения стандартов. И это потребует, прежде всего, напряженной работы, руководства и приверженности со стороны лидеров и населения Косово.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю г-на Холкери за его брифинг.

Г-н Акрам (Пакистан) (*говорит по-английски*): Прежде всего, я хотел бы, от имени Пакистана, решительно осудить чудовищное террористическое нападение, совершенное сегодня утром в Москве, в результате которого погибло 39 человек. Мы выражаем наши искренние соболезнования

семьям погибших и правительству и народу Российской Федерации.

Поскольку я выступаю впервые в Совете в текущем месяце, позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить от имени Пакистана и от себя лично удовлетворение в связи с тем, что Вы, г-н Председатель, руководите работой Совета в январе месяце. Мы уверены в том, что благодаря Вашему признанному дипломатическому мастерству Вы обеспечите достижение нами успеха по многим важным вопросам, которые мы рассмотрим за время Вашего нахождения на этом посту. Я хотел бы также, от имени делегации Пакистана, воздать должное послу Муньосу, Чили, за успешное и энергичное руководство работой Совета в прошлом месяце.

Сегодня утром мы хотели бы вновь приветствовать в Совете г-на Холкери, Специального представителя Генерального секретаря по Косово, и вновь поблагодарить его за брифинг. Мы разделяем видение лучшего Косово, о котором сказал г-н Холкери ранее, в декабре прошлого года, как о

> «месте, где люди свободно путешествуют, говорят на своем родном языке и работают повсюду в Косово, месте, где ваша этническая самобытность — албанец ли вы, серб, турок, босниец, рома, горец, ашкалия, цыган или хорват — не отражается на отношении к вам на работе, на улице или в суде».

Как член Совета и страна, предоставляющая войска для Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООННК), Пакистан будет продолжать поддерживать г-на Холкери в усилиях по содействию осуществлению положений резолюции 1244 (1999).

Мы с нетерпением ожидаем того момента, когда мы будем изучать рабочий план, разрабатываемый МООНК для осуществления восьми стандартов, определенных в документе по стандартам. Однако мы учитываем трудности, с которыми сталкивается г-н Холкери при разработке плана работы. Участие в рабочих группах так же отвечает интересам косовских сербов, как интересам временных институтов — готовность предложить г-ну Холкери полное сотрудничество по всем вопросам. По сути, в интересах всех сторон работать в целях осуществления документа о стандартах. Однако мы настоятельно призываем г-на Холкери и МООНК изыскать пути ускорения разработки плана работы. Он имеет слишком большое значение, и нельзя допустить, чтобы он стал заложником непримиримой позиции той или другой стороны. Как предупреждал сам г-н Холкери, в результате бездействия в Косово осталось бы изуродованное общество, возможно, на долгие годы.

Хотя важно рассмотреть все восемь стандартов, с нашей точки зрения, тремя основными ключевыми областями, заслуживающими безотлагательного приоритетного внимания, являются экономика, правопорядок и устойчивое возвращение и связанные с этим вопросы: свобода передвижения, реинтеграции и возвращение беженцев и перемещенных лиц и имущественные права. Свобода передвижения для отдельных лиц и право на возвращение в условиях безопасности и достоинства являются основополагающими правами для всех беженцев и не только в Косово; это права, которые должны осуществляться во всем мире. Мир не может быть устойчивым без устойчивого социально-экономического развития в Косово как и в аналогичных ситуациях. Наконец, правопорядок имеет особое значение для Косово, не только из-за насилия, связанного с этнической агрессией в прошлом, но также из-за эндемической транснациональной преступности, которая продолжает все шире распространяться на Балканах.

Вопрос о диалоге между Белградом и Приштиной остается ключевым. Мы хотели бы самым решительно призвать к такому диалогу. Мы приветствуем готовность временных институтов идти вперед в этом направлении, и мы с нетерпением ожидаем формирования нового правительства в Белграде, которое примет это предложение. Это будет первым шагом в обеспечении доверия в отношениях между двумя сторонами; это, разумеется, необходимый шаг, который позволит им эффективно решить сложный, но важный вопрос о статусе. Демонтаж параллельных институтов, которые продолжают подрывать мир и примирение в Косово, также необходим в процессе укрепления доверия.

Мы с нетерпением ожидаем выборов в Косово в октябре, и мы надеемся, что все общины — в особенности косовские сербы — примут полномасштабное участие в этом мероприятии.

Оговорки Пакистана в отношении положения «сначала стандарты, затем статус», хорошо извест-

ны. Мы не хотим, чтобы такой подход создал прецедент для аналогичных ситуаций в других частях мира. Хотя мы согласны с тем, что Миссия Организации Объединенных Наций в Косово имеет мандат на проведение политики «сначала стандарты, затем статус», это не должно мешать Совету Безопасности обсуждать вопрос о статусе и конструктивно рассматривать его, с тем чтобы найти справедливое и прочное решение. Нам следует, по крайней мере, начать делать это до мая 2005 года — ориентировочной даты, определенной в документе о стандартах.

Я хотел бы сделать одно последнее замечание. Мы приняли к сведению недавние замечания — в том числе замечания г-на Холкери — о том, что будущее Косово связано с европейской семьей. У нас нет сомнений в отношении этого. Однако Косово принадлежит не только Европе; его культура и история выходят далеко за пределы Европы. Поэтому процесс строительства мира, укрепления примирения и достижения процветания в Косово не может быть исключительно европейским процессом. В частности, мы настоятельно призываем и г-на Холкери, и Контактную группу по Косово работать вместе с Организацией Исламская конференция для обеспечения того, чтобы решение по Косово было, действительно, международным решением, особенно потому, что Косово остается под эгидой временной администрации Организации Объединенных Наций. Участие максимального числа партнеров может лишь помочь обеспечению успеха процесса мира, примирения и восстановления.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю представителя Пакистана за любезные слова в мой адрес.

Г-н Адеши (Бенин) (*говорит по-французски*): Моя делегация хотела бы искренне поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности и заверить в нашем сотрудничестве. Мы также хотели бы поздравить Вашего предшественника на этом посту, посла Чили Муньоса, который так умело и блестяще руководил нашей работой в январе месяце.

Мы очень внимательно выслушали весьма обстоятельное выступление г-на Харри Холкери относительно доклада Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Это было действительно прекрасное и очень актуальное выступление. Мы хотели бы отдать должное г-ну Холкери и его сотрудникам за их твердую приверженность выполнению обязанностей, возложенных на МООНК, работа которой в особенности способствует стабилизации обстановки в Косово. Его всеобъемлющее сообщение очевидца событий ясно показало нам, на каких направлениях был достигнут значительный прогресс, и позволило определить те области, в которых имели место менее позитивные события — области, в которых необходимы эффективные улучшения.

В этом отношении предоставленная информация ясно свидетельствует об эффективности механизма оценки ситуации. Мы приветствуем конкретные шаги, предпринятые для поддержки Косово на пути создания функционирующих демократических институтов, которые объединят всех жителей края.

С этой точки зрения мы хотели бы подчеркнуть значение многоэтнического представительства и всеобщего участия и необходимость принимать во внимание жизненные интересы меньшинств и гарантировать их культурные права и право на самобытность.

Следует поощрять идущий в Косово процесс формирования внутреннего правопорядка на основе принятия нового законодательства, ибо конечная цель состоит в создании краевой администрации на очень прочной основе на центральном и муниципальном уровнях в рамках процесса децентрализации. Мы считаем, что МООНК должна гарантировать соблюдение утвержденной передачи полномочий. Необходимо также прилагать постоянные усилия в целях укрепления аполитичного характера администрации Косово и недопущения создания двух параллельных администраций в крае, в силу того что Белград продолжает поддерживать сербское население во многих районах.

Мы отмечаем прогресс, достигнутый в поддержании и укреплении правопорядка. Постоянное укрепление полицейской службы и судебной системы путем приобщения меньшинств и учета гендерного фактора, что содействует расширению социальной базы, имеет большое значение для улучшения ситуации в области безопасности. Эта цель также связана с региональным подходом МООНК к борьбе с организованной преступностью.

Достигнутый в этих областях прогресс может стать важным вкладом в нормализацию положения в области свободы передвижения и обеспечение заметного ускорения процесса устойчивого возвращения, чему также может способствовать восстановление сферы основных общественных услуг.

Кроме того, тщательного анализа заслуживает рекомендация Генерального секретаря о преобразовании Корпуса защиты Косово в гражданское учреждение по ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций, в особенности в отношении того, что касается структурных связей между этим образованием и Косовской полицейской службой. Мы хотели бы знать, предусматривается ли проведение такого анализа.

Положение в сфере экономики в Косово, которую Генеральный секретарь охарактеризовал, как одну из самых слабых экономик в регионе бедных стран, является действительно сложным и требует того, чтобы международное сообщество оказало значительную финансовую помощь для обеспечения устойчивого экономического роста в крае. В этом отношении особую тревогу вызывает уровень безработицы в крае, и необходимо ускорить проведение необходимых реформ, с тем чтобы устранить факторы, замедляющие рост, в том числе с точки зрения поставок электроэнергии, инвестиционного климата, предлагаемой приватизации, неустойчивой ситуации в области прав собственности и, разумеется, борьбы против мошенничества и растраты средств.

Необходимо нормализовать взаимоотношения края с Белградом. Этому может способствовать восстановление рабочих отношений с временными институтами Косово. Моя делегация приветствует открытость белградских властей в вопросе о межэтническом диалоге. Такой диалог должен затрагивать все области и охватывать как можно больше аспектов работы Косовской администрации.

В этой связи МООНК должна активизировать свою работу по налаживанию связей между различными общинами с целью принятия рабочего плана, обеспечивающего последовательное осуществление политики «сначала стандарты, затем статус». Необходимо оперативно использовать любую возможность для достижения мира, с тем чтобы укрепить идущий процесс.

От имени моей делегации я хотел бы, пользуясь этой возможностью, самым решительным образом осудить ужасное террористическое нападение в московском метро. Мы выражаем соболезнование семьям погибших и народу России.

Сэр Эмир Джоунз Парри (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): На этом самом первом открытом заседании я хотел бы, г-н Председатель, пожелать Вам всяческих успехов на посту Председателя Совета. Я также хотел бы поблагодарить послов Муньоса и Макейру за их руководство работой Совета в прошлом месяце.

Я также хотел бы присоединиться к словам соболезнования, которые ранее были высказаны в адрес российского правительства, и сказать, что все подобные акты терроризма, где бы они ни происходили, заслуживают безоговорочного осуждения. Я также хотел бы присоединиться к тем замечаниям, которые позднее выскажет посол Райан в качестве представителя страны, председательствующей в Европейском союзе.

Я благодарю г-на Холкери за его доклад и за ту работу, которую осуществляет в Косово Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК).

Со времени учреждения МООНК был достигнут большой прогресс, но очевидно, что предстоит сделать гораздо больше. Я хотел бы выделить пять простых положений.

Во-первых, всем политикам в Косово необходимо проявить бóльшую приверженность устойчивому прогрессу в крае и взять на себя подлинную ответственность за его достижение. Они должны продемонстрировать решимость добиваться улучшения условий жизни всего населения Косово. Мы считаем, что всем косовским политикам пора заявить о своей полной поддержке общей повестки дня и согласованных стандартов. Эти стандарты должны включать в себя диалог между Белградом и Приштиной, а временные институты самоуправления должны безотлагательно утвердить делегации для проведения такого диалога, и в особенности для участия в рабочих группах.

Во-вторых, самостоятельное осуществление политики влечет за собой ответственность. Соединенное Королевство ожидает, что временные институты самоуправления продемонстрируют свою спо-

собность осуществлять управление, свою озабоченность судьбой всех жителей Косово и свою приверженность проведению реформ, как того требуют принципы интеграции в европейские структуры — иными словами, выполнят те полномочия, которые на них уже возложены. Только тогда мы будем готовы рассмотреть предложения о выполнении ими дополнительных полномочий.

Но полномочия, которые, в соответствии с Конституционными рамками, должны резервироваться за государством, не могут быть переданы, пока не будет согласован будущий статус Косово — его окончательный статус. Мы приветствовали бы присутствие представителей временных институтов самоуправления на ежеквартальных заседаниях Совета Безопасности, посвященных обзору ситуации в крае, при том условии, что любая такая делегация будет иметь строго многоэтнический состав. Но при этом временные институты самоуправления должны признать и принять во внимание тот факт, что Совет будет ожидать, что такое представительство будет сопровождаться ощутимым прогрессом.

В-третьих, г-н Холкери подробно остановился на стандартах для Косово, утвержденных в рамках резолюции 1244 (1999), осуществление которых, по нашему мнению, остается единственным способом достижения урегулирования, которое, в конечном счете, обеспечит интеграцию в Европу. Отказ сербов участвовать в деле достижения стандартов и в деятельности рабочих групп по их осуществлению не отвечает этим целям. Со своей стороны, Белград должен не препятствовать, а, напротив, поощрять их к участию.

Ничто из этого не происходит в вакууме. 12 декабря наш Совет одобрил подход, который направлен на внедрение механизма рассмотрения прогресса в деле достижения стандартов. Он включает в себя следующие элементы: ежеквартальный периодический обзор прогресса, достигнутого временными институтами самоуправления в деле выполнения целевых показателей; отчет Специального представителя посредством представляемых на рассмотрение Совета докладов Генерального секретаря о прогрессе, достигнутом за каждый отчетный период; и официальный всеобъемлющий обзор, который состоится в середине 2005 года или ранее, в случае необходимости, и послужит основой для вынесения решения о начале процесса определения будущего статуса Косово в соответствии с резолюцией 1244 (1999).

Как мне представляется, ничто не произойдет автоматически в отношении этого процесса. Если Косово добьется необходимого прогресса в отношении выполнения стандартов, то тогда начнется процесс по определению окончательного статуса края в соответствии с резолюцией 1244 (1999); однако если обзор не состоится в установленные нами сроки, то тогда придется провести его позднее. С вашего позволения, я хотел бы подчеркнуть одну простую мысль. По мнению Соединенного Королевства, мы не сможем принять решение о начале процесса или результатах переговоров по вопросу о статусе до тех пор, пока не будут выполнены все стандарты. Все варианты, касающиеся окончательного статуса, остаются на столе в соответствии с принципами, касающимися полного соблюдения демократических норм, прав человека, многоэтничности и представленности меньшинств.

Однако наряду с этим следует обратить внимание на два ключевых момента. Оценка будет негативной, если не будет достигнут достаточный прогресс, но процесс не будет сорван из-за того, что кто-то с той или другой стороны будет возражать против него. Время экстремистов на Балканах уже прошло, и мы считаем, что те, кто чинят препятствия на пути к достижению прогресса, не заслуживают того, чтобы принимать участие в строительстве будущего Косово.

В-четвертых, мы с большим удовлетворением отмечаем совместные усилия Организации Объединенных Наций и Европейского союза, направленные на борьбу с коррупцией. Применение обеими организациями решительного скоординированного подхода является залогом успеха решения данной проблемы. Меры по расследованию случаев коррупции и исправлению ситуации также не менее важны. Поэтому мы приветствуем рекомендации, вынесенные Управлением служб внутреннего надзора в подготовленном им докладе. Мы не можем рассчитывать на то, что местные общины выполнят свои обязанности, если международное сообщество не выполнит своих обязательств. В этой связи Организация Объединенных Наций и Европейский союз пользуются нашей неизменной и полной политической поддержкой.

И наконец, в-пятых, МООНК является весьма крупной миссией. Она потребовала существенных затрат со стороны Организации Объединенных Наций и всего международного сообщества. В 2004–2005 годах в ее составе будут работать примерно 8000 сотрудников, а ее деятельность будет обходиться приблизительно 270 млн. долл. США. Роль МООНК существенно изменилась с момента ее создания в 1999 году. Сейчас предъявляются совершенно другие требования. Я думаю, что теперь на всех нас возлагается ответственность — и я знаю, что г-н Холкери сам очень серьезно к этому относится, — добиться того, чтобы созданные нами структуры соответствовали современным задачам. Наша главная цель ясна — добиться прогресса в деле выполнения стандартов, — и после завершения процесса передачи полномочий на основании главы 5 Конституционных рамок МООНК должна определить, насколько эффективно и по назначению используются ее ресурсы или же есть возможность внести изменения для улучшения ситуации, что является естественным при проведении обзоров в любой организации. Перед МООНК стоит задача в сотрудничестве с Департаментом операций по поддержанию мира обеспечить наращивание потенциала для того, чтобы Миссия могла эффективно с точки зрения затрат выполнить наши общие цели на благо будущего Косово и всех его жителей.

Международное сообщество продемонстрировало свою приверженность интересам Косово, и оно сохранит эту приверженность. Мы преисполнены решимости добиваться лучшего будущего для Юго-Восточной Европы. Международные организации в целом принимают весьма активное участие в проводимых в крае мероприятиях. Настало время развивать отношения партнерства с населением Косово в целях сокращения его зависимости от внешних сил и принятия им на себя большей доли ответственности. Однако для этого прежде всего потребуются ответственность за осуществление установленных идеалов и стандартов и приверженность им. Именно этого мы сейчас ожидаем от населения Косово.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за любезные слова в мой адрес.

Г-н Макейра (Чили) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас с вступлением на этот руководящий пост Совета Безопасности и пожелать Вам всяческих успехов.

От имени моей делегации я хотел бы также поблагодарить другие делегации за добрые слова, высказанные в наш адрес в связи с выполнением нами функций Председателя Совета в прошлом месяце.

Я хотел бы выразить Российской Федерации наши самые искренние соболезнования в связи с нападением, которое было совершено в Москве, и передать их правительству страны и пострадавшим в результате этого акта людям.

Нам всегда приятно видеть г-на Холкери и слушать его. Я благодарю его за заявление, в котором он рассказал нам о ситуации, сложившейся в последние месяцы в Косово. Он знает из наших многочисленных прошлых выступлений, что наша делегация поддерживает его и сотрудников Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) в выполнении ими своего мандата в соответствии с резолюцией 1244 (1999). Успех политики «сначала стандарты, затем статус» зависит от конкретного прогресса в деле выполнения этих стандартов. Поэтому мы считаем, что было бы очень полезно разработать план работы, который позволит нам определять, в какой мере эти стандарты выполняются. Кроме того, полезными являются проводимые в настоящее время МООНК и временными институтами самоуправления совещания рабочих групп по вопросу об этих стандартах. Мы надеемся, что в скором времени сербские представители примут участие в деятельности этих рабочих групп.

Мы также одобряем политику проведения будущих оценок и согласны с г-ном Холкери в необходимости того, чтобы временные институты отчитывались за достижение прогресса в отношении стандартов в сферах, входящих в их компетенцию. Мы также с нетерпением ожидаем результатов периодических отчетов и, в конечном счете, всеобъемлющей оценки прогресса, достигнутого временными институтами в деле осуществления этих стандартов. Это будет принципиально важно для прогресса в направлении принятия решения о начале процесса определения будущего статуса Косово в соответствии с резолюцией 1244 (1999).

Крайне важно, чтобы временные институты стали подлинно многоэтническими, и добиться то-

го, чтобы символические вопросы не отвлекали внимание косовских лидеров от решения жизненно важной задачи реального улучшения условий жизни населения края. Мы также считаем необходимым, чтобы Скупщина Косово действовала в рамках своих полномочий, определенных в Конституционных рамках. Мы вновь подтверждаем, что до тех пор, пока не будет ощутимого и стабильного процесса возвращения внутреннее перемещенных лиц и беженцев, пока не будет обеспечена необходимая свобода передвижения, пока не исчезнут параллельные институты, невозможно будет построить многоэтническое и демократическое общество, способное объединить всех жителей Косово без каких-либо исключений.

Не должно быть больше запугивания и насилия, в особенно в отношении меньшинств. В этой связи мы выражаем сожаление по поводу насилия в отношении сербской общины в Косово. Мы верим в то, что стороны достигнут надлежащей и своевременной договоренности о транспарентных условиях приватизации и что это позитивно скажется на экономическом росте и развитии в регионе. Обнадеживает окончательная передача незарезервированных полномочий Временным институтам в соответствии с главой V Конституционных рамок.

Наконец, диалог между Белградом и Приштиной и более активные контакты между МООНК и Скупщиной Косово будет, вне всякого сомнения, содействовать улучшению положения населения Косово.

Председатель (*говорит по-китайски*)*:* Я благодарю представителя Чили за любезные слова в мой адрес.

Г-н Гатилов (Российская Федерация)*:* Г-н Председатель, прежде всего, позвольте мне выразить признательность членам Совета Безопасности и Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Холкери за выраженные соболезнования в связи с террористическим актом в Москве. Эти соболезнования будут доведены нами до правительства и народа России.

Мы приветствуем Вас, г-н Председатель, во главе Совета Безопасности в этом месяце и желаем Вам всяческих успехов на этом посту, а также выражаем признательность послу Чили г-ну Муньосу и всей делегации Чили за умелое руководство Советом Безопасности в январе.

Мы выражаем признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за доклад о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций в Косово, а также главе Миссии г-ну Холкери за обстоятельный брифинг о положении в крае. Мы отмечаем также участие в сегодняшнем заседании Совета помощника министра иностранных дел Сербии и Черногории г-на Перовича.

Содержащиеся в докладе и выступлении Специального представителя оценки во многом перекликаются с нашим видением процессов, происходящих в Косово (Сербия и Черногория).

Центральным событием нынешнего этапа косовского урегулирования стал запуск механизма обзора выполнения Временными органами самоуправления стандартов, которые были установлены международным сообществом для целей выполнения резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности на основе политики «вначале стандарты, затем статус», а также действующего в крае законодательства. Важно, что этот процесс будет осуществляться при лидирующей роли Организации Объединенных Наций и под плотным политическим руководством Совета Безопасности.

Декларация «Стандарты для Косово», утвержденная Советом в заявлении (S/PRST/2003/26) его Председателя 12 декабря 2003 года, зафиксировала свод критериев, достижение которых станет наглядным доказательством движения края в направлении создания многоэтнического и демократического общества — общества, в котором должны быть обеспечены равные права человека, в том числе безопасность, свобода передвижения и возвращения к родным очагам для представителей всех общин Косово, вне зависимости от их этнического происхождения. Именно поэтому мы поддерживаем четко заявленную позицию Генерального секретаря, руководства Миссии Организации Объединенных Наций о недопустимости любых попыток размывания или «смягчения» стандартов под давлением кого бы то ни было.

Мы согласны с мнением Генерального секретаря, что продвижение вперед в косовском урегулировании невозможно без достижения прогресса в отношении стандартов. Здесь еще потребуется значительная работа. Ответственность за выполнение стандартов в сферах, входящих в их компетенцию,

безусловно, несут Временные институты края. При этом, как верно подчеркивается в докладе Генерального секретаря, заявления краевых лидеров, в том числе об их приверженности многоэтничности, должны подкрепляться реальными делами. К сожалению, мы видим, что на практике интересы меньшинств зачастую по-прежнему игнорируются. Не выполняются ключевые требования, касающиеся положения неалбанских жителей Косово, возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц. Нет надежной и равной безопасности для всего населения края, отсутствуют равные для всех основополагающие права и свободы, включая право на справедливые условия при найме на работу. Нет адекватной представленности меньшинств, прежде всего сербского, в структурах Временных органов самоуправления края.

Как и другие члены Совета Безопасности, мы убеждены, что без радикального улучшения ситуации процесс построения в Косово демократического многоэтнического общества будет и далее пробуксовывать.

Мы разделяем озабоченность Генерального секретаря попытками руководства Временных органов самоуправления края и Косовской Ассамблеи превышать свои полномочия, упорно не учитывать интересы меньшинств и даже ставить под сомнение полномочия Специального представителя Генерального секретаря. Считаем, что подобные неприемлемые действия свидетельствуют о нежелании косовоалбанских лидеров на деле выполнять стандарты международного сообщества для Косово.

Мы рассчитываем на скорое завершение подготовки Миссией Организации Объединенных Наций в Косово плана осуществления косовских стандартов, который детализирует необходимые конкретные шаги для выполнения декларации «Стандарты для Косово». Ожидаем представление проекта плана в Совет Безопасности и готовы его конструктивно рассмотреть. Приветствуем решение Генерального секретаря ежеквартально докладывать Совету в рамках механизма обзора о прогрессе Временных институтов в осуществлении стандартов. Такие доклады необходимы, поскольку на их основе Совет Безопасности сможет объективно оценивать движение в сторону выполнения стандартов.

Мы разделяем мнение о важности конструктивного вовлечения всех косовских общин в подготовку плана, а затем и в его осуществление. Отмечаем работу Миссии Организации Объединенных Наций в этом направлении. Видимо, тут предстоит еще немало сделать.

Существенным элементом «Стандартов для Косово» является налаживание прямого диалога Белград–Приштина по представляющим взаимный интерес практическим вопросам. Мы приветствуем предпринимаемые Специальным представителем усилия в этом направлении. Рассчитываем на скорейшее формирование делегаций сторон во всех четырех рабочих группах и на начало их работы в обозначенные г-ном Холкери сроки.

Важной составной частью усилий по продвижению косовского урегулирования будет и наращивание конструктивного диалога Миссии Организации Объединенных Наций с Белградом. Одним из каналов для этого могла бы послужить Рабочая группа высокого уровня Белград–Миссия Организации Объединенных Наций, созданная в 2001 году. Запуск политического процесса, призванного определить окончательный статус Косово, должен быть обусловлен выполнением установленных международным сообществом стандартов и построением в крае демократического многоэтнического общества.

Мы разделяем мнение, что само по себе достижение стандартов в крае, равно как и позитивные результаты всеобъемлющего обзора их выполнения в Косово — первая возможность для проведения которого может иметь место в середине 2005 года, — еще не означают автоматического начала политического процесса определения окончательного статуса края. Исходим из того, что решение о его начале должно приниматься Советом Безопасности.

Как постоянный член Совета и участник контактной группы Россия намерена и впредь активно участвовать в общих усилиях по поиску справедливого, сбалансированного и прочного решения косовской проблемы.

Г-жа Менендес (Испания) (*говорит по-испански*): Наша делегация присоединяется к выраженному Вами, г-н Председатель, от имени Совета Безопасности осуждению совершенной в Москве жестокой террористической акции, равно как и к

выражениям соболезнований правительству и народу России.

Мы поздравляем Вас, г-н Председатель, с началом исполнения функций Председателя Советом Безопасности и воздаем честь делегации Чили за ее усилия на председательском посту в прошлом месяце.

Наша делегация всецело присоединяется к заявлению, которое будет сделано позднее от имени Европейского союза представителем Ирландии.

Г-ну Холкери мы адресуем свою признательность. Испания присоединяется к обращенному им ко всем руководителям и общинам Косово призыву принять участие в процессе и добиваться полного достижения стандартов. Она вместе с другими настоятельно призывает всех активных субъектов принять в этом процессе всестороннее участие.

В своем брифинге г-н Холкери раскрыл смешанные реалии светлых и мрачных событий. Он рассказал нам о наличии в некоторых областях прогресса и о тревожном застое в других. Прогресс наблюдается, например, в улучшении ситуации в плане безопасности, в имущественных правах и в некоторых законодательных и экономических вопросах. Однако совершенно очевидно, что многое еще предстоит сделать в отношении приватизации, возвращения беженцев, установления прямого диалога и формирования терпимого отношения к меньшинствам – в делах, каждое из которых является одним из ключевых элементов стандартов.

Публикация 10 декабря 2003 года документа «Стандарты для Косово» стала в этом крае событием знаменательным. В нем на бумаге ясно и четко изложены те политические цели, достижения которых международное сообщество страстно желает для Косово. Одновременно в нем заново закреплен залегающий в основе всего замысла принцип «сначала стандарты, затем статус». Данный процесс, который пребывал в своего рода спячке, этим документом также оживляется за счет определения в нем новых параметров деятельности развернутого в крае персонала Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), а также тех местных властей, которые одобрили этот документ. Тем вспомогательным документом, который необходим для достижения далеко идущих целей и выполнения задач, установленных в документе «Сначала стандарты, затем статус», станет сразу по его публикации план осуществления. Он позволит Совету Безопасности располагать постоянно обновляемой и подробной информацией о событиях на местах.

В этой связи Испания считает, что та отсрочка, которая явно произойдет в публикации этого документа, будет вредна для самой МООНК, установившей такой крайний срок, который не соблюден, равно как и для самого процесса, если учитывать ограниченность имеющегося в нашем распоряжении времени. Другими словами, в нашем распоряжении менее 15 месяцев, причем, давайте не будем забывать, в эти сроки предусматривается провести два избирательных процесса. Проблемы эти, тем не менее, будут несущественны, если план будет опубликован вскоре — как о том объявлялось уже неоднократно, — и если будут соблюдаться условия, на которых до сих пор зиждился весь мирный процесс.

Здесь я еще раз огласила бы те условия, которые, по мнению Испании, должны учитываться в предстоящие месяцы. Прежде всего, важно отметить, что план осуществления не является и не должен быть совместным документом МООНК и временных институтов самоуправления. Скорее, им должен обеспечиваться практический метод как достижения и соблюдения установленных международным сообществом стандартов, так и оценки этого процесса.

Во-вторых, как совершенно четко отмечает в своем докладе (S/2004/71) Генеральный секретарь, достижение стандартов вовсе не предопределяет то решение, которое должно быть принято Советом Безопасности относительно начала процесса определения статуса или самого будущего статуса территории. Наоборот, выполнение этого плана работы является одним из необходимых условий для создания умеренного демократического климата, благоприятного для законного проведения диалога.

В-третьих, насколько мы понимаем, цель такого плана состоит в создании возможности для проведения оценки фактического прогресса в выполнении резолюции 1244 (1999). Одно из требований, которые заботят нас больше всего, состоит в достижении прогресса в непосредственном диалоге с Белградом. Мы поддерживаем обращенный г-ном Холкери к сторонам призыв обеспечить по возможности скорейшее начало работы всех рабочих групп.

Наконец, нам нельзя забывать о том, что наша общая цель состоит в восстановлении в Косово многоэтничного общества, зиждущегося на таких идеалах, как терпимость и взаимоуважение, и способного свободно принимать решения относительно своего будущего. Весьма особую ответственность за успех или провал этого процесса несут временные институты самоуправления, в частности Скупщина Косово. Мы настоятельно призываем их добиваться прогресса в формировании аполитичной администрации с участием в ней на всех уровнях, в том числе в Корпусе защиты Косово, представителей меньшинств, а также экономического оздоровления Косово за счет создания справедливой правовой основы и проведения честной политики приватизации. Еще мы призываем косовских сербов к конструктивному участию в этом процессе — процессе, который, напоминаем, пользуется поддержкой всего международного сообщества.

Председатель (*говорит по-китайски*)*:* Я благодарю представителя Испании за любезные слова в мой адрес.

Г-н Каннингем (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*)*:* Г-н Председатель, позвольте мне присоединиться к выражениям поздравлений по случаю Вашего вступления на этот пост, а также к словам благодарности в адрес посла Муньоса и его делегации за эффективную работу, проделанную ими от нашего имени в прошлом месяце.

Мы также выражаем правительству и народу России наши соболезнования в связи с совершенным сегодня в Москве ужасающим террористическим актом. Мы осуждаем как его, так и все подобные нападения.

Еще я благодарю Специального представителя г-на Холкери за его всеобъемлющий анализ ситуации в Косово. Специальный представитель проводит восхитительную работу как раз в тот период, когда в Косово осуществляются ключевые политические инициативы, и он пользуется безоговорочной поддержкой моего правительства. Я также приветствую принимающего участие в сегодняшнем заседании помощника министра иностранных дел Перовича.

Близятся начальные этапы вступления в строй того обзорного механизма, который должен производить оценку прогресса, достигаемого в Косово в осуществлении восьми утвержденных на международном уровне стандартов, — механизма, созданного по инициативе Контактной группы и ныне действующего под эгидой Специального представителя.

Совет Безопасности приветствовал этот механизм рассмотрения в заявлении Председателя от 12 декабря (S/PRST/2003/26). Наше правительство полностью поддерживает этот обзорный механизм. Его цель — ускорить обеспечение соблюдения в Косово восьми стандартов Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), которые являются единственным путем для нормализации в Косово экономических и политических условий, создания безопасной обстановки для возвращения и реинтеграции вынужденных переселенцев и беженцев, создания действительно многоэтнического общества, установления нормальных отношений с Белградом и с другими соседними районами и, наконец, — при условии достижения достаточного прогресса, — для перехода к процессу определения его будущего политического статуса.

Я хотел бы подчеркнуть, что из восьми стандартов, на основе которых будет оцениваться достигнутый в Косово прогресс, самыми приоритетными являются те, что затрагивают обеспечение многоэтнического будущего Косово.

Специальный представитель сообщил сегодня Совету о прогрессе в деле разработки плана осуществления. Этот план служит важным ключом к механизму рассмотрения, утвержденному Советом в декабре прошлого года. Поэтому крайне важно, чтобы этот план был представлен поскорее, с тем чтобы все вовлеченные стороны располагали необходимыми ориентирами и вехами, которыми они могли бы руководствоваться при соблюдении стандартов.

Для того чтобы процесс соблюдения стандартов был поистине эффективным, в нем должны участвовать все стороны и общины Косово. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем участие элементов временных институтов самоуправления в деятельности рабочих групп, созданных Специальным представителем для обеспечения соблюдения стандартов. Мы благодарны премьер-министру Реджепи за его руководящую роль в этом деле и настоятельно призываем и его, и министров его правительства активно и без каких-либо оговорок участвовать в деятельности рабочих групп по обеспечению со-

блюдения стандартов и предпринять конкретные действия, как только будет представлен план осуществления.

В этом контексте я хотел бы отметить, что Соединенные Штаты не поддерживают передачу так называемых зарезервированных полномочий временным институтам самоуправления на этом этапе, хотя и имеются большие возможности для более широкого участия институтов местного управления в процессе принятия решений в этих областях, при том, однако, чтобы последнее слово оставалось за МООНК.

Важно также, чтобы община косовских сербов участвовала в деятельности рабочих групп по обеспечению соблюдения стандартов, приняв давнее приглашение Специального представителя на этот счет. Участие в рабочих группах — это наилучший способ для косовских сербов обеспечить представленность их интересов, с тем чтобы сербская община Косово могла играть свою законную роль в определении будущего Косово как многоэтнического общества. Мы настоятельно призываем сербскую общину Косово подключиться к этому процессу.

Прямой диалог между Белградом и Приштиной — это один из восьми стандартов, в соблюдении которых можно и нужно добиться немедленного прогресса. Генеральный секретарь отмечает в своем докладе, что разработка механизма рассмотрения привела к созданию новой обстановки, более благоприятной для того, чтобы временные институты самоуправления согласились участвовать в прямом диалоге. Мы призываем временные институты самоуправления к всемерному участию в прямом диалоге, а правительство в Белграде — к дальнейшему участию в нем.

Мы с особой обеспокоенностью отмечаем содержащееся в докладе Генерального секретаря упоминание о так называемых параллельных институтах в Косово — институтах, сохраняемых правительством Сербии вне управляющих институтов Косово, предусмотренных резолюцией 1244 (1999). Эти институты подрывают усилия законно избранных официальных лиц и наносят вред межобщинным отношениям. Мы призываем правительство Белграда передать эти институты под руководство МООНК и временных институтов самоуправления или ликвидировать их вовсе.

Мы хотели бы достижения в Косово достаточного прогресса, с тем чтобы международное сообщество могло при осуществлении обзора в середине 2005 года прийти к позитивным выводам, что позволило бы нам приступить к определению будущего статуса Косово. Однако международное сообщество не может и не должно уклоняться от объективной оценки ситуации. Если институты Косово предпочтут относиться к процессу соблюдения стандартов равнодушно, то международное сообщество и Организация Объединенных Наций должны не колеблясь выставить им негативную оценку и отложить процесс определения будущего статуса. Пока же Соединенные Штаты будут продолжать делать все возможное для оказания институтам в Косово помощи в деле соблюдения утвержденных международным сообществом стандартов.

Я хотел бы еще раз поблагодарить г-на Холкери за его брифинг и за ту работу, которую он и его сотрудники проводят в Косово. Я хотел бы вновь заявить о безоговорочной поддержке моим правительством его усилий.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за любезные слова в мой адрес.

Г-н Траутвайн (Германия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы заявить, что мое правительство глубоко шокировано произошедшим сегодня утром терактом в московском метро, и от имени правительства Германии выразить соболезнования российскому народу и особенно семьям тех, кто пострадал в результате этого вероломного террористического акта.

Мы хотели бы приветствовать Вас на посту Председателя Совета в этом месяце и заверить Вас в готовности немецкой делегации всемерно сотрудничать с Вами в ходе Вашей работы. Одновременно мы хотели бы поблагодарить делегацию Чили за ее работу в январе, когда она председательствовала в Совете.

Мы особо признательны Специальному представителю г-ну Холкери за его всеобъемлющий брифинг для членов Совета.

Германия полностью поддерживает заявление, с которым позднее от имени Европейского союза выступит Ирландия.

Я хотел бы начать с заверений в нашей полной поддержке Специального представителя и всех его усилий, осуществляемых им в Приштине. В докладе Генерального секретаря Совету Безопасности за прошлый месяц (S/2004/71) нарисована четкая картина достигнутого прогресса и названы многочисленные задачи, которые еще предстоит решить в Косово. Мы разделяем, в частности, надежду Генерального секретаря на то, что позитивное участие официальных лиц из временных институтов самоуправления в решении проблемы возвращения людей приведет в этом году к созданию более благоприятной для перемещенных лиц обстановки во всех муниципалитетах. Ничто не могло бы свидетельствовать о достижении прогресса в соблюдении стандартов лучше, чем существенное увеличение числа возвратившихся в 2004 году лиц.

Генеральный секретарь также отмечает прогресс, достигнутый Корпусом защиты Косово (КЗК) в деле превращения его в гражданскую организацию, эффективно занимающуюся ликвидацией последствий чрезвычайных ситуаций. Мы с удовлетворением отмечаем, что КЗК согласился с необходимостью расследовать обвинения в преступной деятельности нескольких членов Корпуса. КЗК должен освободиться от любых признаков криминальных связей и подтвердить свою сущность в качестве гражданской организации, не играющей никакой военной роли в Косово. Мы убеждены в том, что и другие страны-доноры присоединятся к Германии в деле финансирования обучения членов КЗК гражданским специальностям в этом году, с тем чтобы он мог и далее следовать по этому пути. Мы также настоятельно призываем временные институты самоуправления рассмотреть возможность выделения некоторых дополнительных средств для КЗК из сводного бюджета Косово.

В негативном плане мы поддерживаем Генерального секретаря, критикующего Приштину и Белград за то, что они не могут реально начать прямой диалог. Позор, что при столь настоятельной необходимости в достижении прогресса по таким практическим вопросам, как энергетика, пропавшие без вести лица и возвращение людей, переговоры по этим вопросам еще не начались. Специальный представитель направил приглашения для участия в прямых переговорах по пропавшим без вести лицам и энергетике, которые должны пройти в Приштине 18 февраля. Это прекрасная возможность для начала диалога, и мы настоятельно призываем Приштину и Белград направить на эти переговоры группы, которые были бы готовы к достижению конкретного прогресса.

Мы также считаем, что было бы чрезвычайно полезно, если бы Белград занял более позитивную позицию по отношению к документу «Стандарты для Косово», который был представлен Совету Безопасности в декабре. Мы глубоко обеспокоены тем, что Белград, похоже, активно отговаривает косовских сербов от участия в рабочих группах, которые занимаются сейчас разработкой плана осуществления стандартов. В этом году продвижение Косово вперед будет определяться совместным планом осуществления стандартов, который будет вскоре представлен. Все общины должны всемерно участвовать в этом важном проекте.

Я хотел бы конкретно остановиться на экономическом стандарте. Экономический рост имеет большое значение для будущего Косово, и передача в частные руки предприятий, находящихся в общественной собственности, придаст важный и необходимый импульс развитию экономики Косово. Мы удивлены и разочарованы тем, что должностные лица временных институтов самоуправления и их представители в правлении Агентства по управлению собственностью Косово не придерживаются более конструктивного подхода к процессу приватизации. Руководители Агентства по управлению собственностью Косово, несмотря на определенный риск, на который они, возможно, идут в отношении правовой ответственности, готовы двигаться вперед в процессе приватизации значительного числа предприятий и выставить дополнительные предприятия на продажу в рамках третьего приватизационного тендера. Для всех плохо, — по крайней мере, для безработных в Косово — наблюдать за тем, как такие сделки задерживаются из-за несогласия среди членов правления Агентства по управлению собственностью Косово. Мы надеемся также, что должностные лица Организации Объединенных Наций и представители экономического сектора МООНК смогут вскоре разработать эффективный механизм для ликвидации рисков личной ответственности, которая в настоящее время лежит на персонале, участвующем в приватизации.

Наконец, позвольте вновь воздать должное усилиям Совета Европы по созданию плана децентрализации для Косово. В случае надлежащего про-

ведения децентрализация должна укрепить дух сотрудничества между различными общинами в Косово путем повышения чувства безопасности и увеличения возможностей вследствие большего контроля над основными решениями, принимаемыми на местном уровне. Процесс децентрализации должен также создать эффективный механизм ликвидации незаконных параллельных институтов косовских сербов, которые серьезно мешают структуре местных административных органов Косово. Мы очень надеемся, что МООНК и временные институты самоуправления в полной мере используют предложение Совета Европы и что в течение следующего года будет достигнут существенный прогресс в децентрализации.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю представителя Германии за любезные слова в мой адрес.

Г-н Баали (Алжир) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности и выразить нашу признательность послу Муньосу и его делегации в связи с эффективным руководством нашей работой в прошлом месяце. Я хотел бы также выразить наши самые глубокие соболезнования российской делегации в связи с ужасным террористическим нападением, совершенным сегодня в Москве. Наконец, я хочу присоединиться к другим делегациям, которые поблагодарили и поприветствовали г-на Холкери за всеобъемлющий брифинг и за его работу в Косово.

Моя делегация приветствует создание в ноябре прошлого года механизма рассмотрения прогресса, которого добились временные институты в деле достижения целевых показателей в рамках политики «сначала стандарты, затем статус», а также обнародование 10 декабря документа «Стандарты для Косово», в котором детально изложены стандарты, которые должны быть обеспечены в Косово. В том же духе мы удовлетворены передачей в конце 2003 года ответственности по главе 5 Конституционных рамок временных институтов, что является очень важным событием в том смысле, что такая передача увеличит их потенциал реагировать на потребности граждан в ряде районов. Однако цель завершения передачи ответственности еще не достигнута. Встреча, которая состоялась в Вене 14 октября 2003 года, цель которой заключалась в том, чтобы начать диалог между Приштиной и Белградом, также явилась позитивной инициативой, которая может содействовать созданию климата доверия и атмосферы, способствующей конструктивному сотрудничеству в областях, представляющих взаимный интерес. Эта инициатива заслуживает поддержки.

Эти события придали новый импульс проводимой в настоящее время политике, которая нуждается в скорейшем принятии рабочего плана осуществления стандартов. В этой связи моя делегация выражает свою поддержку Руководящей группе, сопредседателями которой являются Специальный представитель и премьер-министр Косово, с тем чтобы созвать заседания рабочих групп с этой целью. Тем временем мы считаем, что успешное решение этой задачи требует всеобъемлющего участия. Мы подчеркиваем важность уделить большое внимание тем препятствиям, которые мешают участию всех сторон в этом процессе. С другой стороны, моя делегация удовлетворена тем, что достигнут определенный прогресс в деле закрепления верховенства права, в частности, в области борьбы с организованной преступностью и терроризмом, а также увеличения участия меньшинств в системе правосудия в Косово.

Значительные результаты, достигнутые в процессе осуществления резолюции 1244 (1999) на основе политики «сначала стандарты, затем статус», не должны, однако, отвлекать нас от трудной части процесса или от проблем, которые необходимо решить до общего рассмотрения прогресса, которое намечено провести в середине 2005 года. Действительно, реальные события в Косово показывают, что перед Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и временными институтами стоит сложная и огромная задача.

Доклад Генерального секретаря (S/2004/71) отражает трудности и проблемы, которые необходимо преодолеть в предстоящие месяцы. МООНК и временные институты должны активизировать свои усилия, чтобы выполнить международно согласованные стандарты, которые являются предварительным условием начала политического процесса, который приведет к определению будущего статуса Косово. Обещание премьер-министра Косово о том, что «правительство сделает все возможное, чтобы содействовать реализации этих стандартов», является отрадным заявлением.

Строительство процветающего, демократического, многоэтнического и толерантного Косово — это наша общая цель, это — и наша общая ответственность. Экономическое процветание в Косово требует, по нашему мнению, создания соответствующих необходимых условий, содействующих экономическому развитию и способных генерировать базовые инфраструктуры, сократить вызывающие тревогу темпы безработицы, которые попрежнему составляют от 50 до 60 процентов, а также содействовать улучшению условий жизни в Косово.

Кроме того, строительство многоэтнического и толерантного общества в провинциях требует содействия процессу примирения и понимания, осуществлению стандартов в области возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц в места происхождения, а также защите прав меньшинств. Огромную важность имеют прекращение актов запугивания и насилия, в частности, в отношении меньшинств, улучшение условий безопасности и повышение свободы передвижения, а также активное участие всех общин в работе временных институтов.

Ликвидация параллельных структур в Косово также позволило бы подкрепить усилия, направленные на ослабление напряженности и создание многоэтнического и гармоничного Косово. Успешное осуществление всего этого процесса требует подлинной приверженности всех косоваров, а также финансовой и политической поддержки со стороны международного сообщества. В этой связи моя делегация разделяет мнение Генерального секретаря о том, что работа МООНК может продолжаться нынешними темпами только при условии, что будет обеспечено необходимое финансирование в важных областях и что будет услышан его призыв о предоставлении финансовой и другой помощи.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю представителя Алжира за любезные слова в мой адрес.

Г-н Лукаш (Ангола) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, примите наши поздравления в связи со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности, а также заверения в нашем всемерном сотрудничестве. Мы пользуемся этой возможностью, чтобы поблагодарить делегацию Чили за успешное руководство работой Совета в январе месяце.

Мы присоединяемся к предыдущим ораторам и самым решительным образом осуждаем террористическое нападение, совершенное в Москве. Мы выражаем соболезнования семьям пострадавших и российским властям.

Мы приветствуем г-на Харри Холкери и благодарим его за всеобъемлющее представление доклада Генерального секретаря (S/2004/71) о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Наша делегация хотела бы вновь заявить о своей безоговорочной поддержке Анголой достижения мирного урегулирования конфликта в Косово. Несмотря на трудности, нас радуют позитивные события в мирном процессе, и я хотел бы остановиться на некоторых из них.

Мы приветствуем прогресс, достигнутый временными институтами Косово в обеспечении нормального функционирования на центральном и местном уровнях. Нас обнадеживает улучшение функционирования Скупщины Косово в подготовке его законодательства, а также прогресс, достигнутый совместными муниципальными администрациями. Однако требуется больше усилий для достижения более широкого участия этнических меньшинств в этом процессе. Число государственных служащих временных институтов растет, но все еще не достигло надлежащего уровня.

Ситуация в плане безопасности хотя и улучшилась, по-прежнему вызывает обеспокоенность. Несмотря на снижение числа преступлений по этническим мотивам, за последние несколько месяцев было совершено несколько актов насилия, и в то же время организованная преступность остается огромным препятствием на пути обеспечения правопорядка.

Развертывание Косовской полицейской службы является позитивным шагом в борьбе с организованной преступностью, и Корпус защиты Косово как гражданское чрезвычайное учреждение повысил свой профессионализм и свой потенциал по оказанию помощи гражданскому населению в различных чрезвычайных ситуациях.

Моя делегация приветствует также развитие социальных проектов, нацеленных на улучшение

условий жизни населения. Мы считаем такой подход важным инструментом для обеспечения возвращения беженцев и перемещенных лиц в условиях безопасности. Еще одна задача — диалог между Приштиной и Белградом. Мы настоятельно призываем обе стороны сохранить свою приверженность демократии и восстановлению прямого конструктивного диалога по практическим вопросам, представляющим взаимный интерес.

Еще предстоит решить важные задачи, включая укрепление правопорядка и улучшение условий безопасности и обеспечение свободы передвижения для всех этнических групп, рассматривая это как средство достижения прогресса на пути к становлению демократического и многоэтнического общества на основе соблюдения основных прав человека независимо от этнической принадлежности и на основе участия всех общин в политическом процессе.

Экономическое возрождение и развитие территории также являются необходимыми условиями для обеспечения устойчивого процесса нормализации жизни общества Косово.

В заключение я хотел бы подтвердить уверенность моей делегации в том, что стратегия МООНК «Стандарты для Косово» является ключевым инструментом в достижении полного осуществления резолюции 1244 (1999) и Конституционных рамок. Целевые группы, созданные в этих рамках, могут стать решающими инструментами для продвижения вперед мирного процесса и определения окончательного политического статуса Косово.

Моя делегация настоятельно призывает все соответствующие стороны в Косово и в регионе конструктивно сотрудничать со Специальным представителем Генерального секретаря в целях осуществления в полном объеме резолюции 1244 (1999) и политики «Стандарты для Косово», с тем чтобы достичь стабильности, процветания и создания многоэтнического, многокультурного, демократического общества в Косово.

Г-н Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю представителя Анголы за любезные слова в мой адрес.

Г-н Валли (Бразилия) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы заявить о потрясении и возмущении, которое она испытала в связи с трагическим нападением, совершенным в Москве, и передать свои глубокие и искренние соболезнования правительству и народу Российской Федерации в лице наших коллег — представителей в этом зале.

Прежде всего, г-н Председатель, я хотел бы поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в текущем месяце. Мы уверены, что под Вашим руководством наша работа будет осуществляться очень эффективно. Мы хотели бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить Вашего предшественника посла Эральдо Муньоса за компетентность, с которой было отмечено его руководство работой Совета в январе месяце.

Я хотел бы также выразить признательность Специальному представитель Хари Холкери за его всеобъемлющий брифинг и важную работу, которую он выполняет как глава Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Моя делегация приветствует также присутствующего на этом заседании Совета Безопасности помощника министра иностранных дел Сербии и Черногории г-на Желько Перовича.

Прежде всего я хотел бы подтвердить неизменную приверженность Бразилии строительству стабильного, демократического, мирного и многоэтнического Косово. В качестве члена Совета Бразилия в 1999 году принимала участие в переговорах о резолюции 1244 (1999), направленной на содействие примирению, стабильности и миру в этом истерзанном войной крае. Этими же идеалами мы вдохновляемся и сегодня.

В самом последнем докладе Генерального секретаря представлена неоднозначная картина. На местах остается ряд нерешенных задач. Однако наши цели, похоже, хорошо определены, и предстоящий путь становится все более ясным.

В этой связи основными событиями является создание механизма обзора прогресса временных институтов в направлении достижения целевых показателей в отношении стандартов в соответствии с политикой «сначала стандарты, затем статус» и выдвижение документа «Стандарты для Косово».

Как отметил г-н Холкери в своем заявлении от 16 декабря прошлого года, эти стандарты предусматривают становление нормального общества;

это цели, к которым должны стремиться все — правительство, политические лидеры и, прежде всего, население Косово. На их основе Косово покажет свою готовность к обсуждению своего политического статуса.

Наша делегация считает крайне важным полномасштабное участие всех индивидуумов и групп в этой инициативе. Действительно, всеобъемлющее, многоэтническое Косово может быть построено лишь на основе решительного привлечения и участия людей с использованием для этого всех возможностей. Разумеется, это может оказаться трудным, но, как заявил Генеральный секретарь, недостаточное участие во временных институтах и отмежевание от политического процесса могут лишь помешать достижению подлинного прогресса.

Сейчас мы с нетерпением ожидаем плана работы по осуществлению стандартов. Мы надеемся, что представители всех меньшинств — в особенности представители косовских сербов — примут участие в уже созданных рабочих группах.

Вопрос взаимоотношений между властями в Приштине и Белграде является критическим на этом этапе. Обе стороны, конечно, могут сделать больше для придания политическому процессу эффективного импульса. Временные институты не должны и впредь уклоняться от участия в прямом диалоге с Белградом по практическим вопросам, представляющим взаимный интерес. Такая позиция равносильна противодействию, поскольку она мешает укреплению доверия между сторонами. Мы призываем косовское правительство назначить, как можно скорее, свои многоэтнические делегации в состав каждой из четырех рабочих групп, с тем чтобы предоставить надлежащий механизм реализации решений встречи в Вене 14 октября прошлого года.

Белграду, в свою очередь, следует продемонстрировать готовность пойти на компромисс в отношении его позиции по документу «Стандарты для Косово», а представителям косовских сербов следует принять участие в обсуждении путей осуществления этих стандартов.

Власти в Белграде могут сыграть позитивную роль в вопросе о параллельных сербских структурах. Существование этих структур, несмотря на создание официальных институтов в тех же районах, безусловно, пагубно сказывается на усилиях по обеспечению эффективного правопорядка во всем крае и на межобщинных отношениях.

Мы приветствуем сообщения о восстановлении климата сотрудничества в отношениях между МООНК и косовским правительством и высоко оцениваем завершение в конце 2003 года процесса передачи, в соответствии с главой 5 Конституционных рамок, функций МООНК временным институтам.

Работа правительства и Скупщины свидетельствует о возросшей в последние месяцы зрелости этих институтов. Это нашло отражение в принятии бюджета на 2004 год, который был промульгирован г-ном Холкери в декабре прошлого года. Следует отметить, что это первый бюджет, который был подготовлен и будет осуществляться под руководством косовского министра финансов и экономики.

Однако Скупщина также вернулась к практике принятия деклараций и решений в областях, не входящих в ее компетенцию. Этой тенденции следует решительно избегать. Складывается впечатление, что потенциалы муниципалитетов также укрепляются; однако в этом отношении сохраняются определенные вопросы, поскольку муниципалитеты продолжают принимать решения, которые нередко не учитывают точку зрения гражданского общества и меньшинств. Мы призываем их использовать более транспарентные подходы и налаживать более гибкие отношения со своими избирательными округами.

Что касается выборов в Скупщину, запланированных на этот год, то мы приветствуем создание секретариата Центральной избирательной комиссии, а также поддержку, оказываемую этому процессу Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Мы надеемся, что МООНК представит в скором времени нормативные рамки для проведения выборов на основе рекомендаций, сформулированных Рабочей группой по выборам.

Этнически мотивированные преступления и другие акты принуждения и дискриминации в отношении меньшинств в Косово по-прежнему вызывают обеспокоенность моей делегации, несмотря на наметившуюся, как отмечается в докладе, после 1999 года тенденцию к стабилизации положения в области борьбы с преступностью. Средства, необходимые для противодействия таким инцидентам, очевидны, и Совет, Генеральный секретарь и руко-

водство МООНК многократно указывали на них в своих обращениях к центральным и местным властям Косово. Во-первых, следует проявлять твердую решимость в выявлении виновных и в борьбе с безнаказанностью; и, во-вторых, следует проводить официальную политику терпимости и сосуществования по отношению к группам меньшинств — политику, которая не только предполагает их более широкое участие в процессах принятия решений и более справедливые условия при поступлении на гражданскую службу, в том числе в учреждения судебной системы и полицию, но также поощряет создание институтов со смешанным этническим составом, в особенности школ. Только позитивные меры, направленные на объединение, а не на разобщение людей; могут помочь преодолеть существовавшую в прошлом ненависть. Подобные улучшения, безусловно, могут придать значительный импульс возвращению меньшинств в Косово. Вызывает озабоченность тот факт, что темпы возвращения остаются очень медленными: в 2003 году вернулись менее 4000 человек.

Одновременно мы приветствует использование МООНК регионального подхода в борьбе с организованной преступностью, который охватывает Черногорию, Албанию и бывшую югославскую Республику Македонию. Кроме того, сотрудничество между сербской полицией и МООНК, по-видимому, улучшается, что позволяет укреплять меры с преступниками. Наша делегация приветствует усилия по исключению из состава Корпуса защиты Косово (КЗК) лиц, имеющих связи с экстремистскими организациями и организованной преступностью. Работа КЗК, как учреждения по ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций, продолжает улучшаться. Корпус задействуется в среднем 30 раз в месяц в различных ситуациях, включая тушение лесных пожаров и борьбу с наводнениями. Это обнадеживающие факты.

Экономика Косово остается одной из самых слабых в регионе. Хотя предполагаемый ежегодный прирост составляет около 4,5 процента, этот уровень ниже, чем в предыдущие годы, что, согласно докладу Генерального секретаря, в основном обусловлено уходом международных доноров. Поэтому мы подчеркиваем центральную роль международной помощи в поддержании нынешнего уровня роста и уровня благосостояния. Мы призываем международное сообщество доноров продолжать оказание помощи краю.

Однако устойчивое развитие будет зависеть от способности самих жителей Косово улучшать условия для инвестиций. В этой связи мы рассчитываем, что временные институты выполнят свои функции. Необходимым стимулом здесь могут послужить даже такие элементарные факторы, как создание транспарентного, честного и эффективного правительства и общества, в котором каждый человек пользуется уважением. Экономические реформы зависят не только от регламентационных законов, которые имеют важное значение, но и от фактического изменения умонастроений.

В заключение я хотел бы отметить работу МООНК, а также ее партнеров — Европейского союза и ОБСЕ — и подержать призыв Генерального секретаря об оказании финансовой и другой помощи в осуществлении многих важных задач, которые реализуются на местах. Моя страна привержена полному выполнению резолюции 1244 (1999) и политики «сначала стандарты, затем статус», как единственному разумному выбору в целях создания многоэтнического, демократического, мирного Косово.

Председатель (*говорит по-китайски*)*:* Я благодарю представителя Бразилии за любезные слова в мой адрес.

Г-жа Д'Ашон (Франция) (*говорит по-французски*): От имени моей делегации, г-н Председатель, я поздравляю Вас с вступлением на пост Председателя Совета. Мы также благодарим делегацию Чили за ее отличную работу в январе.

Франция искренне присоединяется к Вашим словам соболезнования в адрес российской делегации в связи с взрывом, который произошел сегодня утром в Москве.

Я также хотела бы приветствовать присутствующего на этом заседании помощника министра иностранных дел Сербии и Черногории г-на Перовича.

В свою очередь, я благодарю г-на Холкери за его замечания, которые являются полезным дополнением к докладу Генерального секретаря. Франция полностью одобряет заявление, с которым вскоре выступит Ирландия в качестве Председателя Евро-

пейского союза. Поэтому я ограничу свое выступление несколькими короткими замечаниями.

Во-первых, мы считаем, что предложение о создании механизма рассмотрения прогресса в достижении целевых показателей придало положительный импульс сотрудничеству временных институтов самоуправления Косово с международным сообществом, которое мы должны приветствовать. Однако такие благоприятные перспективы должны найти отражение в конкретных действиях. Мы хорошо осознаем, что разработка плана выполнения стандартов потребует значительной работы. Поэтому мы поддерживаем все усилия Специального представителя, направленные на то, чтобы подготовка такого плана была как можно скорее завершена. Желательно провести тесные консультации с временными институтами и Белградом. Ясно, что в этом случае продолжительность таких консультаций сократит время, предоставленное временным институтам на то, чтобы обеспечить выполнение стандартов до проведения всеобъемлющего обзора в середине 2005 года. Мы абсолютно уверены в том, что г-н Холкери добьется разумного сочетания.

Во-вторых, план выполнения станет важным документом. Он послужит точкой отсчета для оценки прогресса, достигнутого временными институтами самоуправления в выполнении стандартов. После опубликования следующего доклада Генерального секретаря и ежеквартально после этого мы сможем совместно, в условиях полной транспарентности, оценивать прогресс в деле осуществления целевых показателей. Это вопрос конкретного осуществления политики «сначала стандарты, затем статус». Эта политика, которую поддержало международное сообщество, включает в себя требование о том, чтобы временные институты, и только они, добились прогресса, прежде чем будет рассмотрен вопрос о статусе. Поэтому план должен быть четко адресован временным институтам и только им одним. Любая двусмысленность может исказить нашу общую цель. В этом вопросе г-н Холкери также пользуется нашим полным доверием.

В-третьих, я хотела бы подчеркнуть, что мы надеемся на то, что наши ежеквартальные обзоры хода осуществления подтвердят позитивный импульс, который наблюдается начиная с ноября. Постоянный прогресс должен позволить нам с некоторым оптимизмом ожидать всеобъемлющего обзора, запланированного на вторую половину 2005 года. Однако ясно, что всеобъемлющий обзор автоматически не повлечет за собой обсуждения статуса. Я полагаю, что мы все согласны с тем, что не может быть автоматического назначения срока начала обсуждений вопроса о статусе. Только устойчивый и неуклонный прогресс позволит нам решить, когда должен начаться процесс определения окончательного статуса.

В заключение я приветствую содержащиеся в докладе Генерального секретаря слова поддержки в адрес Белграда и Приштины. Важно, чтобы Сербия и Черногория и косовские сербы скорейшим образом внесли вклад в завершение разработки плана выполнения стандартов. Их теперешнее бездействие может только нанести ущерб их собственным интересам. Мы настоятельно призываем их участвовать вместе с г-ном Холкери в процессе, начатом международным сообществом. Со своей стороны, временные институты должны в дальнейшем подтвердить свою приверженность осуществлению стандартов. Четким свидетельством наличия такой приверженности послужит их участие в прямом диалоге с Белградом, что не только является одним из восьми стандартов, и это подчеркивали несколько выступавших перед нами ораторов, — но также будет способствовать улучшению многих реальных аспектов повседневной жизни населения Косово. Поэтому мы надеемся, что Приштина вскоре направит позитивный сигнал в этом отношении.

Г-н Председатель (*говорит по-китайски*)*:* Я благодарю представителя Франции за ее добрые слова в мой адрес.

Г-н Баха (Филиппины) (*говорит по-английски*): Как и другие члены Совета, мы поздравляем Вас, г-н Председатель, с вступлением на данный пост в этом месяце и обещаем наше сотрудничество и поддержку Вам в осуществлении Вами обязанностей Председателя.

Мы также поздравляем посла Чили Муньоса и чилийскую делегацию с успешным выполнением обязанностей Председателя в прошлом месяце.

Мы благодарим Генерального секретаря за его последний доклад, а Специального представителя посла Холкери — за проведенный им сегодня обстоятельный брифинг.

Мы также присоединяемся к другим членам Совета и выражаем возмущение и осуждение в свя-

зи с произошедшим сегодня в Москве взрывом, осуществленным террористами-самоубийцами, и выражаем наши соболезнования семьям жертв и правительству и народу Российской Федерации. Разумеется, эти выражения соболезнования обрели бы больший смысл и глубину, если бы международное сообщество сумело разработать меры по предотвращению таких террористических актов.

Поскольку мы являемся тринадцатым оратором по этому пункту повестки дня и выступаем после Бразилии и Франции, мы не можем существенно дополнить то, что уже было сказано другими выступавшими. Тем не менее, мы хотели бы поделиться некоторыми наблюдениями и идеями.

Во-первых, Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) не является обычной миссией по поддержанию мира. Создание потенциала и обеспечение развития являются ее важными компонентами. Поэтому одна из целей резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности — это создание автономных институтов самоуправления и передача им административных полномочий.

Во-вторых, мы приветствуем позитивные события, которые произошли в последние несколько месяцев в Косово. Самым обнадеживающим признаком прогресса является атмосфера сотрудничества между МООНК и правительством Косово, созданная благодаря обнародованию в декабре прошлого года документа «Стандарты для Косово» и объявлению за месяц до этого о механизме рассмотрения прогресса, достигнутого Приштиной в осуществлении стандартов. Мы также отмечаем такие другие позитивные события, как разработка и принятие законов как на уровне центрального правительства, так и на уровне местного самоуправления, а также передача незарезервированных полномочий временным институтам самоуправления. Растут также темпы возвращения меньшинств. На днях МООНК и Совет по делам беженцев Дании сообщили о том, что им удалось обеспечить безопасное и успешное возвращение четырех косовских сербов спустя четыре года после того, как они покинули свои дома в Приштине. Тем не менее многое еще предстоит сделать.

В-третьих, как видно из представленного Специальным представителем Генерального секретаря доклада (S/2004/71), многое еще необходимо сделать для выполнения целевых показателей в ходе подготовки к любому варианту окончательного статуса для Косово. К числу таких задач относятся: укрепление судебной системы и полицейской службы, реформирование пенитенциарной системы и обеспечение прав меньшинств и перемещенных лиц. В пунктах 53–55 доклада говорится о том, что существование в Косово параллельных административных структур и отсутствие конструктивного участия всех общин в деятельности временных институтов, а также отказ местных лидеров и институтов участвовать в политическом процессе затрудняют достижение реального прогресса. Все делегации упоминали эти параллельные структуры, и мы хотели бы знать, насколько крупными являются эти структуры, каково их влияние на политический процесс, каким образом их можно демонтировать и как можно привлечь местных лидеров и институты к участию в политическом процессе.

В-четвертых, мы с удовлетворением отмечаем заявление, с которым выступил Специальный представитель Генерального секретаря, о необходимости приложения усилий для налаживания или возобновления диалога между Белградом и Приштиной. В докладе также говорится, что Белград по-прежнему считает неприемлемым документ «Стандарты для Косово» и придерживается мнения, что консультации были недостаточными. В нем далее отмечается, что руководство косовских сербов также дистанцировалось от него, равно как и некоторые руководители косовских албанцев. Почему это случилось? МООНК действует уже на протяжении более четырех лет, и за это время ее работой руководили два Специальных представителя Генерального секретаря. Поскольку многого удалось достичь в этой связи, то необходимо добиться скорейшего урегулирования этого возникшего в связи с отсутствием доверия вопроса о тупиковой ситуации. Этот процесс должен повлечь за собой позитивные последствия не только для Косово, но и для всего региона. Мы предлагаем создать координационные центры для налаживания контактов, которые наряду с рабочими группами содействовали бы укреплению мер доверия и сотрудничеству по вопросам, которые представляют общий интерес. Я помню, когда Ассоциация государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) и Китай вели переговоры о кодексе поведения в Южно-Китайском море, такого рода координационные центры были весьма полезными.

В-пятых, по состоянию на 31 декабря 2003 года, в состав полицейского компонента МООНК входило 55 филиппинцев. Мы хотели бы знать, как полиция МООНК обеспечивает мир и стабильность и ведет борьбу с организованной преступностью? Как отмечал представитель Соединенного Королевства, все действующие в этом регионе субъекты — политические деятели, МООНК, Силы для Косово, временные институты самоуправления и так называемые дипломатические сотрудники — должны установить между собой более тесные отношения сотрудничества и партнерства. Специальный представитель Генерального секретаря осуществляет преторианские функции в отношении государственного сектора и поэтому играет ключевую роль в обеспечении безопасной и стабильной обстановки, благоприятствующей функционированию институтов. В конечном итоге, Организация Объединенных Наций несет юридическую ответственность за происходящие в Косово события. И в конце концов, доверие к будущим подобным миссиям по поддержанию мира будет зависеть от успеха МООНК.

И наконец, международное сообщество должно и впредь заниматься проблемами Косово и сохранить приверженность развитию края как на международном, так и внутреннем уровне. Международное гражданское и военное присутствие в Косово должно сохраняться до тех пор, пока этого требует внутренняя обстановка в плане безопасности. Косово нуждается в решительной и неизменной политической воле и решимости со стороны всех действующих лиц продолжать заниматься этим вопросом, а также в содействии и поддержке международного сообщества, особенно в том, что касается выполнения стандартов и целевых показателей. Вот почему мы, возможно, не должны больше откладывать обсуждение вопроса об окончательном статусе Косово.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю представителя Филиппин за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н Моток (Румыния) (*говорит по-английски*): Мы потрясены и возмущены поступившим из Москвы известием о произошедших там трагических событиях в результате ужасного террористического акта, совершенного в столичном метро. Мы решительно осуждаем его, и я хочу передать наши глубочайшие соболезнования семьям погибших и всему российскому народу.

Я хотел бы присоединиться к моим коллегам и выразить признательность делегации Чили за энергичное и успешное руководство работой Совета в прошлом месяце и пожелать делегации Китая, вступившей в должность Председателя, удачи и всяческих успехов. Я хотел бы также заявить о том, что Румыния присоединяется к заявлению, с которым в скором времени выступит представитель Ирландии посол Ричард Райан от имени Европейского союза.

Я хотел бы поблагодарить Специального представителя г-на Холкери за его обстоятельный доклад. Румыния высоко оценивает его работу и прогресс, достигнутый в Косово с того момента, как он приступил к исполнению своих обязанностей, особенно его усилия по налаживанию диалога между Белградом и Приштиной по практическим вопросам, представляющим общий интерес, и разработке всеобъемлющего подхода к политике «сначала стандарты, затем статус». Сейчас Косово стоит на пороге решающего этапа. Г-н Холкери, мы хотели бы заверить Вас в том, Вы можете полностью рассчитывать на нашу поддержку и готовность внести наш вклад в решение стоящих перед краем сложных задач.

Мне приятно также приветствовать присутствующего на нашем заседании помощника министра иностранных дел Перовича.

Румыния по-прежнему полностью поддерживает резолюцию 1244 (1999) и сформулированную в ней цель, касающуюся создания демократического многоэтнического Косово. В этом контексте Румыния решительно поддерживает подлинное осуществление стандартов в Косово. Совет Безопасности не должен приступать к рассмотрению вопроса о любом будущем статусе края до тех пор, пока установленные международным сообществом стандарты не будут выполнены в Косово. Эти стандарты — не просто технические целевые показатели, а критерии определения степени преобразования Косово в район, в котором всем его жителям обеспечены возможности и безопасность и из которого больше не исходит угроза для региональной стабильности. Речь идет не только о статусе края, но и о статусе каждого, без исключения, жителя.

Более того, мы считаем, что никакой статус не сможет урегулировать ситуацию в Косово, если общество не будет готово жить в соответствии с демократическими нормами, принципами законности и

этнической терпимости, тем более что страны соседнего региона приняли эти ценности и последовательно занимаются их укреплением. Международное сообщество не может допустить, чтобы общество в Косово отставало; главную ответственность за это несут временные органы власти края.

Румыния с нетерпением ожидает представление в ближайшее время плана действий по осуществлению этих стандартов. Разумеется, стандарты уже начали применяться в Косово, но мы рассматриваем план действий как конкретное выражение приверженности временных органов власти этому процессу и выполнению своих политических функций.

Исходя из этого, я хотел бы добавить, что с самого начала потребуется четкое разделение полномочий между временными институтами и Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). В конечном счете, только временные институты и население края смогут оправдать надежды, возлагаемые на них Советом Безопасности и международным сообществом.

Румыния готова содействовать процессу достижения стандартов. Мы также считаем, что Механизм Европейского союза по отслеживанию процессов стабилизации и объединения призван играть решающую роль в проведении политики «сначала стандарты, затем статус».

После доклада Специального представителя по этому вопросу мы обращаемся с настоятельным призывом к временным органам власти рассмотреть на основе надлежащего и беспристрастного подхода все области, охватываемые планом действий. Мы хотели бы также решительно призвать косовских сербов к тому, чтобы они приняли участие в разработке и осуществлении плана действий. Ибо этот процесс касается судьбы всего Косово, в котором им надлежит сыграть свою роль. В этой связи я хотел бы добавить — опираясь на опыт переходного процесса в Румынии, — что всегда важно, чтобы каждая община меньшинств выражала свои озабоченности и вносила свои предложения и чтобы голос каждой общины меньшинств был услышан и принят во внимание.

К середине будущего года Совет Безопасности будет иметь более четкую картину развития косовского общества. Мы будем обращать внимание не только на позитивные тенденции, которые, как мы уже уверены, есть в некоторых областях; мы будем смотреть, насколько стабильным будет это общество, в котором примирение должно играть важную роль. Нам необходимо будет знать, возможно ли примирение. И нам необходимо будет знать, как функционирует косовское общество самостоятельно и как оно действует в отношении своих соседей. Если же этого не будет, то нам придется вернуться назад и продолжить работу.

К ключевым вопросам, касающимся условий для примирения, относятся прямой диалог между Белградом и Приштиной по практическим вопросам, представляющим взаимный интерес, и безопасный и стабильный процесс возвращения. Сохранение культурного наследия и религиозных священных мест также имеет исключительную символическую ценность. Мы можем без всякого преувеличения неизменно подчеркивать, что этот аспект будет оказывать реальное воздействие на изменение менталитета и психологического состояния соответствующих групп населения.

Прямой диалог между Белградом и Приштиной является абсолютным приоритетом для достижения стандартов и реализации перспектив процесса примирения. Всем сторонам следует уделять особое внимание обеспечению эффективного функционирования рабочих групп в рамках прямого диалога. Мы также выражаем нашу надежду на то, что в ближайшее время будет сформировано сербское правительство и что оно будет по-прежнему выполнять свои обязанности в рамках прямого диалога.

Мы считаем, что участие в этом диалоге и последующие меры докажут — если создать надлежащие возможности, — что примирение — это достижимая цель. Как страна, расположенная в этом регионе, и страна, председательствующая в Процессе сотрудничества в Юго-Восточной Европе, Румыния готова вносить свой вклад в укрепление этого процесса.

В заключение я хотел бы остановиться на вопросе, касающемся организованной преступности. Исходящая от нее опасность является одной из наиболее серьезных, ибо речь идет о силах, подрывающих стабильность и мир и работающих против планов строительства демократического многоэтнического будущего Косово. Мы не можем допустить,

чтобы частные интересы подрывали усилия всех общества и государств. Страны Юго-Восточной Европы обязались сотрудничать в борьбе с организованной преступностью, и уже можно видеть результаты этого. Сейчас назрела необходимость в более эффективной координации практической деятельности с МООНК. И следует держать Совет Безопасности в курсе дальнейшего развития этого важного вопроса.

Поскольку Вы, посол Ван Гуаня, вновь заняли место Председателя, я хотел бы повторить то, что я уже сказал в начале своего выступления, и пожелать Вам всяческих успехов в Вашей работе на посту Председателя, а также заявить о нашей неизменной уверенности в том, что Совет добьется успехов под Вашим умелым и уже проверенным на практике руководством.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю представителя Румынии за любезные слова в мой адрес.

Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Китая.

Я присоединяюсь к другим своим коллегам и также выражаю признательность г-ну Холкери за его всеобъемлющий брифинг о положении в Косово и деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Я благодарю также Генерального секретаря за его доклад (S/2004/71), который изобилует деталями.

Мы последовательно придерживаемся мнения о том, что резолюция 1244 (1999) Совета Безопасности обеспечивает основу для урегулирования вопроса о Косово и что политика «сначала стандарты, затем статус» является руководящим принципом для решения этого вопроса. Мы приветствуем учреждение соответствующего механизма обзора. Мы считаем, что это поможет продвинуть вперед политический процесс в Косово. Мы надеемся, что соответствующие стороны — временные институты самоуправления и в особенности косовские сербы — будут активно сотрудничать с МООНК и помогать г-ну Холкери в оперативной разработке детального рабочего плана по достижению стандартов для Косово.

Мы отмечаем, что в последнее время отмечается снижение уровня преступности в Косово и укрепляется верховенство права. С другой стороны, экономическое положение в Косово остается серьезным и условия жизни этнических меньшинств особенно нуждаются в улучшении. Мы надеемся, что косовские временные институты самоуправления и правительство Сербии и Черногории возобновят в ближайшее время свой прямой диалог по таким вопросам, как энергоснабжение, транспорт, судьба лиц, пропавших без вести, и возвращение беженцев; мы надеемся, что эти переговоры приведут к конкретным результатам в кратчайшие возможные сроки и к созданию условий для установления многоэтнической атмосферы гармонии в Косово, с тем чтобы его население могло жить и работать в мире и согласии.

Всеобъемлющее урегулирование вопроса о Косово является трудной задачей и длительным процессом. Заинтересованные стороны должны удвоить свои усилия, и международное сообщество должно и впредь участвовать в решении этого вопроса и оказывать свою поддержку этому процессу. Как и всегда, Китай будет поддерживать усилия, предпринимаемые Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Холкери и МООНК.

Я возвращаюсь сейчас к своим обязанностям Председателя Совета.

Я приветствую помощника министра иностранных дел Сербии и Черногории и предоставляю ему слово.

Г-н Перович (Сербия и Черногория) (*говорит по-английски*): Прежде всего, я хотел бы присоединиться к выступившим ранее ораторам и также заявить о решительном осуждении моим правительством террористического акта в Москве.

Позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, с Вашим вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в текущем месяце и поблагодарить Вас за созыв этого важного заседания по вопросу об осуществлении резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклад, посвященный последним событиям в крае Косово и Метохия моей страны (S/2004/71). Я благодарю также г-на Холкери за его всеобъемлющий брифинг, который моя делегация заслушала с большим вниманием и интересом.

То, что мы узнали из доклада Генерального секретаря о нынешнем состоянии дел в отношении достижения первоначальных стандартов для Косово и Метохии, вызывает серьезную озабоченность. Позвольте мне привести лишь следующие примеры.

Временные институты продолжали принимать заявления и решения, которые явно выходят за рамки их полномочий, что побуждало Специального представителя Генерального секретаря к вмешательству в целях аннулирования таких актов. Однако наряду с этим Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) стремилась к тому, чтобы задействовать временные институты самоуправления в качестве советников и консультантов в конкретных областях, зарезервированных за Специальным представителем, согласно главе 8 Конституционных рамок. Мы находим это сложным для понимания в свете вышеупомянутых неоднократных посягательств временных институтов на полномочия Специального представителя. Все это происходит в обстановке, в которой за неалбанскими общинами отрицается право на какое-либо весомое участие в политической жизни, причем до такой степени, что даже не обеспечивается нормальный доступ к документации на их родных языках.

Что касается верховенства права, то согласно докладу Генерального секретаря, число вопиющих преступлений в отношении членов общины косовских сербов значительно снизилось за последние три месяца. Вместе с тем в докладе нет информации о том, что лица, несущие ответственность за совершенные ранее такие преступления, арестованы и предстали перед судом. Это неизбежно подводит нас к выводу о том, что «культура безнаказанности» в отношении преступлений по этническим мотивам в отношении сербов в Косово и Метохии попрежнему сохраняется.

В докладе отмечается, что масштабы возвращения меньшинств продолжают расти, и в доказательство приводятся данные о том, что в 2003 году вернулись 1487 косовских серба в общины, где они составляют меньшинство. Сравнивая эту цифру с численностью внутренне перемещенных лиц, все еще находящихся в самой Сербии, которых насчитывается 250 000 человек, нетрудно сделать вывод о том, что потребуется много-много лет для того, чтобы все перемещенные лица вернулись в Косово и Метохию, как того требует резолюция 1244 (1999) Совета Безопасности.

Что касается других первоначальных стандартов, то в докладе описывается прогресс, главным образом, как незначительное улучшение или улучшение со многими остающимися проблемами, с использованием аналогичных, двусмысленных выражений. Между тем, продолжают происходить инциденты на различных уровнях и регулярно, что вызывает тревогу. Совету, вероятно, известно о совершенном 21 января в Дьяковице нападении на транспортное средство СДК, перевозившее священников и немецкую телевизионную группу, снимавшую там останки православного храма Святой Троицы. После этого инцидента монастырским священникам было отказано в дальнейшем сопровождении СДК, и условия их жизни существенно ухудшились и в других отношениях. Если в результате этого данную местность вынуждены будут покинуть последние священники, по местным сербам будет нанесен тяжелый удар, который еще больше развеет вероятность возвращения беженцев.

Мы с интересом выслушали недавнее заявление заместителя Специального представителя г-на Кади на Стокгольмском международном форуме по предотвращению геноцида. Мы разделяем его переданное средствами массовой информации мнение о том, что в Косово и Метохии жертвы превратились в агрессоров; что в течение всего нескольких недель после развертывания миротворческого присутствия назад вернулись практически все этнические албанцы, в то время как уже четыре года спустя после этого туда еще не вернулось большинство бежавших сербов; и что для установления примирения нельзя оставлять безнаказанным ни одного преступления, кто бы ни был их жертвой или исполнителем.

Наше правительство также согласно и с тем выводом г-на Кади, что сложнейшая задача МООНК состоит в создании стабильных условий для многоэтничного Косово: не только в предотвращении возобновления по истечении мандата международной миссии «этнической чистки», но также и в обеспечении нормального развития и процветания всех общин, которые никто не должен беспокоить и которые должны иметь равноправный доступ к государственным учреждениям и к беспристрастной полиции и системе правосудия.

Очевидно, что послужной список временных институтов в Косово и Метохии в главном остается неудовлетворительным. Вероятно, можно было бы утверждать — как это часто делает МООНК, — что такой послужной список понятен ввиду ограниченности их опыта и что их функционирование слегка и постепенно улучшается.

Суть же проблемы состоит, однако, в том, что временные институты не хотят создавать — а МООНК до сих пор не удалось этого сделать — условия для существенного и значимого вовлечения общины косовских сербов в политическую жизнь края. То же относится и к процессу разработки плана достижения стандартов, который к настоящему времени уже должен был бы быть готов и сегодня представлен Совету. Ввиду того, что сербские представители, исходя из своего опыта общения с временными институтами самоуправления, не видят, какое влияние они вообще могли бы оказать на разработку этого документа, они не принимают участия в деятельности составляющих этот план рабочих групп. МООНК же, к сожалению, не изыскала способов охватить этим процессом все общины. Поэтому уже очевидно, что этот план вместо того, чтобы хотя бы немного сблизить как сами общины Косово и Метохии, так и их политических представителей, послужит дальнейшему их разобщению.

МООНК, опять-таки, жалуется на существование так называемых параллельных структур и винит в этом мое правительство. Поэтому мы вынуждены еще раз заявить о том, что временные институты самоуправления и МООНК не предоставляют сербской общине никаких альтернативных возможностей.

МООНК также до сих пор не удалось убедить временные институты самоуправления в том, что им нужно продвигаться вперед в установлении диалога между Белградом и Приштиной. Наше правительство неоднократно выражало свою готовность начать такой диалог с предусматриваемыми четырьмя рабочими группами. В этом отношении никогда не было и нет никаких двусмысленностей. Какая сторона откладывает процесс, совершенно очевидно. Поэтому по меньшей мере просто несправедливо подразумевать, будто связанные с началом такого диалога проблемы исходят с обеих сторон, как то утверждается в докладе.

Что же касается взаимоотношений моего правительства с МООНК, то нам хотелось бы добиться выполнения Совместного документа от 5 ноября 2001 года и возобновления деятельности рабочей группы высокого уровня. Это один из важных элементов в общем контексте осуществления резолюции 1244 (1999), который не следует отводить на задний план, что происходит в настоящее время.

Хотя разработка плана осуществления еще и не завершена, мы уже стабильно продвигаемся к предварительно назначенной на середину 2005 года дате проведения всеобъемлющей оценки прогресса в достижении стандартов. Тогда — или несколько позже, в зависимости от решения Совета, — в той или иной форме начнутся переговоры о политическом статусе Косово и Метохии. А до тех пор, для создания возможности изыскания какого бы то ни было долгосрочного решения, следует прилагать все усилия к созданию условий, позволяющих представителям двух крупнейших и всех других общин края говорить друг с другом о своем настоящем и своем будущем. От такого состояния они пока еще слишком далеки. В настоящее время все политические, экономические и социальные преимущества находятся только у одной общины. У другой стороны нет никаких, она питает очень мало надежд и все глубже погружается в отчаяние.

МООНК надлежит отнестись к такой реальности очень серьезно и принять меры к исправлению столь громадных диспропорций. Если же она этого не сделает, конечным результатом будет такой провал, позволить себе который не может никто.

Председатель (*говорит по-китайски*): Следующий оратор в моем списке — представитель Ирландии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Райан (Ирландия) (*говорит по-английски*): Прежде всего мне хотелось бы присоединиться к предыдущим ораторам и выразить наше негодование по поводу произведенного сегодня утром в Москве взрыва и заявить о нашем решительном осуждении этого акта. Я выражаю правительству и народу Российской Федерации наши глубокие соболезнования.

Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС). Вступающие в ЕС страны Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Словакия и Словения,

страны-кандидаты на вступление в него Болгария, Румыния и Турция и страны — участницы Европейской ассоциации свободной торговли Исландия, Лихтенштейн и Норвегия — объявили о том, что они присоединяются к этому заявлению.

Поскольку я беру слово в период Вашего, г-н Председатель, руководства Советом Безопасности впервые, позвольте мне, пожалуйста, поздравить Вас со вступлением на этот пост. Мне хотелось бы также воздать честь и предыдущему Председателю, послу Чили г-ну Муньосу, за его великолепное руководство работой Совета в январе.

В докладе Генерального секретаря и во всеобъемлющей и убедительной презентации г-на Холкери были четко освещены как достигнутый на сегодня в Косово прогресс, так и многочисленные проблемы, решением которых еще только предстоит заняться.

Мне хотелось бы выделить твердую поддержку Европейским союзом Специального представителя Холкери в выполнении им своей задачи по всестороннему осуществлению резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и в проведении МООНК политики «сначала стандарты, затем статус». Они остаются основой приверженности международного сообщества урегулированию косовской проблемы. Мы настоятельно призываем все стороны, в том числе региональные, всесторонне, конструктивно и самоотверженно сотрудничать со Специальным представителем. Европейский союз взял на себя долгосрочные обязательства в отношении Косово. Мы рассчитываем на тесное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в целях обеспечения того, чтобы проводимый Организацией Объединенных Наций процесс достижения «Стандартов для Косово» и инициированный Европейским союзом процесс подготовки Косово к дальнейшему его продвижению по пути в Союз, — чтобы эти два процесса взаимно подкрепляли друг друга.

Европейский союз рад прогрессу, достигнутому в таких сферах, как поддержание правопорядка и обеспечение свободы передвижения, возвращения беженцев и прав меньшинств. Хотя такой прогресс и обнадеживает, очевидно, что успешное достижение стандартов для Косово требует от всех сторон дальнейших усилий.

Для этого необходимы, в частности, политическая воля и искренняя приверженность данному процессу косовского руководства. Всем косовским лидерам надлежит добросовестно проводить в жизнь идеалы многоэтничности, терпимости и равноправия всех общин. Как отмечает в своем докладе Генеральный секретарь, путь вперед пролегает через прогресс в достижении целевых показателей, закрепленных в документе «Стандарты для Косово». Внимание следует сосредоточить на улучшении повседневной жизни всего населения Косово. Свою роль в этом деле надлежит играть также и Белграду.

Значительным событием стало создание механизма оценки прогресса в достижении установленных стандартов. Документ «Стандарты для Косово» представляет собой первый совершенно необходимый в этом деле шаг, и теперь задача состоит в том, чтобы проводить на этой основе дальнейшую деятельность. Здесь, полезными в определении общей международной оценки достигнутого прогресса могли бы оказаться ежегодно проводимые Комиссией Европейского союза аналитические обзоры. Другие инструменты ЕС, такие как европейские партнерства, могут также сыграть свою роль в обеспечении того, чтобы временное правительство выделяло финансовые и людские ресурсы для удовлетворения требований процесса «Стандарты для Косово».

Первоочередным приоритетом является завершение рабочего плана осуществления, и мы надеемся на его скорейшее представление. Мы решительно призываем все стороны, включая косовских сербов, всемерно участвовать в процессе окончательной доработки имплементационного плана «Сначала стандарты, затем статус». Мы также настоятельно призываем белградские власти поощрять участие косовских сербов в этом процессе. Первая возможность для общей оценки достигнутого прогресса может представиться в середине 2005 года или ранее, если будет обеспечено достаточное продвижение вперед.

Хотя представление рабочего плана станет важным шагом вперед, процесс обеспечения соблюдения стандартов не зависит от завершения работы над планом. Со своей стороны, временные институты должны выполнить свою обязанность по достижению последовательного и устойчивого прогресса в деле соблюдения стандартов. Мы отмечаем, что передача незарезервированных полномочий по главе 5 Конституционных рамок в целом завер-

шена. Временные институты должны теперь сосредоточиться на том, чтобы эти полномочия осуществлялись справедливо и в полной мере, в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности и Конституционными рамками.

Как отмечает Генеральный секретарь, тревожит то, что не все этнические общины значимо участвуют в работе временных институтов: аппарата президента, правительства и Скупщины Косово. Скупщина должна учитывать законные интересы меньшинств в законодательном процессе и должна неукоснительно соблюдать осторожность с тем, чтобы не превысить свои полномочия. Точно так же незаконные параллельные административные структуры в Косово наносят ущерб делу построения многоэтнического общества. Поддержка параллельных структур должна быть прекращена, и им необходимо найти альтернативу, с тем чтобы был обеспечен единый уровень социальных и административных услуг для всего населения Косово.

Сербия и Черногория играет важную роль в усилиях по стабилизации в регионе и в деле обеспечения соблюдения стандартов и определения будущего статуса Косово. Все стороны заинтересованы в том, чтобы содействовать участию этой страны в данном процессе.

Европейский союз считает, что прямой диалог, начавшийся 14 октября 2003 года в Вене, является центральным звеном политики «Стандарты для Косово». Все заинтересованные стороны должны конструктивно участвовать в деятельности рабочих групп в рамках последующих мер в развитие венской встречи. Временные институты должны как можно скорее направить разнообразные в этническом отношении делегации для участия в деятельности четырех рабочих групп в рамках политического диалога. Промедление в деле создания рабочих групп наносит ущерб прогрессу в работе над стандартами.

Европейский союз привержен цели создания в Европе стабильного, многоэтнического и демократического Косово на занимаемом им пространстве. В ноябре прошлого года Совет министров иностранных дел подтвердил готовность Европейского союза помогать в достижении этой задачи в контексте полного осуществления резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и «Стандартов для Косово». В этом духе министры поручили Высокому представителю Солане подготовить доклад в тесном сотрудничестве с Комиссией и Специальным представителем Холкери. В этом докладе должны рассматриваться возможные пути и средства дальнейшего увеличения вклада Европейского союза в осуществление резолюции 1244 (1999) при полном учете контрольного механизма Процесса стабилизации и ассоциирования и важности эффективного осуществления плана по обеспечению соблюдения стандартов. Министры иностранных дел стран Европейского союза должны рассматривать данный доклад в этом месяце.

Европейский союз твердо привержен поддержке экономического восстановления и развития Косово. В своем докладе Генеральный секретарь определяет масштабы задач по борьбе с безработицей и инфраструктурным дефицитом и по созданию позитивного климата для инвестиций. Для создания терпимого, многоэтнического и демократического Косово необходим экономический прогресс.

Через компонент ЕС в рамках МООНК — компонент IV — Европейский союз оказывает содействие в активизации экономической деятельности в Косово в целях создания условий для создания современной экономики открытого рынка. Цель состоит в образовании прочного частного сектора, который создавал бы рабочие места. В долгосрочной перспективе необходимо приблизить законодательные и административные структуры Косово к европейским стандартам.

Европейское агентство по реконструкции продолжает финансировать программы устойчивой реконструкции и развития в Косово и занимается их осуществлением под руководством Европейской комиссии. Будущий прогресс будет зависеть от структурных реформ в Косово, включая законодательную и организационную деятельность, а также от разумной налоговой и бюджетной политики. Европейский союз обеспокоен тем, что местные члены бойкотируют заседания Косовского траст-агенства, что препятствует приватизации общественных предприятий, которые готовы для передачи тем, чьи предложения были приняты в ходе торгов. Мы также надеемся, что вопрос об ответственности должностных лиц Агентства будет вскоре решен. Успешная приватизация будет решающим фактором экономического роста и развития. Мы настоятельно призываем временные институты конструктивно участвовать в этом процессе.

Наконец, как отмечает Генеральный секретарь, деятельность МООНК может быть продолжена лишь при условии необходимого финансирования в критически важных областях. Со своей стороны, Европейский союз является крупнейшим донором в плане финансовой поддержки Косово, и мы призываем всех рассмотреть в приоритетном порядке вопрос о том, как они могли бы активизировать свою помощь Косово в различных областях, о которых говорится в докладе Генерального секретаря.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю представителя Ирландии за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор в моем списке — представитель Албании. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Нешо (Албания) (*говорит по-английски*): Прежде всего от имени моей делегации я хотел бы выразить народу и правительству Российской Федерации наше сочувствие и самые искренние соболезнования в связи с сегодняшним террористическим актом в Москве. Мы решительно осуждаем такие жестокие террористические акты.

Я хотел бы присоединиться к другим делегациям, которые выражали признательность Генеральному секретарю за его доклад и благодарили Специального представителя Генерального секретаря г-на Холкери за его всеобъемлющий брифинг. Мы рады приветствовать его здесь сегодня и благодарим его за работу. Мы будем и далее поддерживать его усилия и усилия международного сообщества на этом новом и важном этапе их миссии в Косово. Мы убеждены в том, что руководство г-на Холкери поможет сохранить динамику и положительную тенденцию к существенному прогрессу, который достигается в Косово в последние четыре года.

Мое правительство приветствует передачу незарезервированных полномочий Временным институтам в соответствии с главой 5 Конституционных рамок. Это хороший шаг вперед, за которым должно последовать дальнейшее и более тесное сотрудничество между Миссией по делам временной администрации в Косово (МООНК) и местными институтами. Более активное участие институтов в процессе принятия решений и улучшение координации политики будут благотворны для обеих сторон. В частности, эти элементы повысят эффективность институтов и их способность откликаться на потребности населения Косово.

Албанское правительство подтверждает свою поддержку документа «Стандарты для Косово», который позволяет активизировать усилия международного сообщества по строительству демократического и стабильного Косово через обеспечение стандартов. План осуществления стандартов, в котором четко определены временнÏе рамки для достижения прогресса, это также весьма отрадное событие. Мы убеждены в том, что он поможет Косово как можно скорее добиться прогресса в деле окончательного урегулирования его статуса, и настроены оптимистично в этом отношении. В этом контексте мы с сожалением подчеркиваем дефицит сотрудничества сербского меньшинства и участия его представителей в различных рабочих группах по подготовке плана осуществления. Их присутствие и участие являются не только желательными и важными, но и необходимыми для построения демократического, многоэтнического общества.

Албания приветствует первые шаги, предпринятые в рамках диалога между Приштиной и Белградом по техническим вопросам.

Албанское правительство будет и впредь оказывать влияние на политических и институциональных участников в Косово и поощрять их к дальнейшему сотрудничеству и к участию в обсуждениях на уровне технических рабочих групп. Мы считаем, что это продуктивный путь решения проблем и практических вопросов, с которыми сталкиваются народы обеих стран в повседневной жизни. С другой стороны, мы считаем недопустимыми и пагубными любые попытки, которые выходят за стабилизирующие рамки диалога.

Албания полагает, что источником самой серьезной обеспокоенности является сохраняющееся наличие параллельных структур в Косово. Они являются серьезной помехой на пути укрепления легитимных местных институтов, полного осуществления ими своей юрисдикции, а также продолжения демократического процесса в Косово.

Ордера на арест косовских лидеров, выданные такими учреждениями, как, параллельные суды, являются неприемлемыми актами, которые могут вызвать лишь неуверенность среди населения Косово и вредят процессу строительства многоэтнического общества в крае.

Мы считаем хорошо продуманной и здравой позицию МООНК, которая после декабрьских выборов в Сербии состоит в том, чтобы не допускать того, чтобы должностные лица косовских учреждений одновременно занимали посты в Косово и имели мандат в Сербии.

Мы полагаем, что прогресс в экономической реформе и реформе структур в Косово имеет огромное значение для укрепления стабильности и развития в обществе. В этом контексте мы поддерживаем возобновление процесса приватизации в качестве ключевого элемента, который оказывает существенное воздействие на экономическое развитие.

Все мы согласны с тем, что 2004 год будет сложным годом для Косово. Мы уверены, что сохранится тенденция к переменам и поступательному прогрессу; что демократические учреждения и верховенство права будут более эффективными; и что будет продолжен важный процесс возвращения, обеспечения репрезентативности и участия на основе достигнутых успехов и приверженности руководителей Косово.

Веря в достигнутые успехи и позитивные усилия международного сообщества, мы убеждены также в том, что Косово будет все в большей степени становиться неотъемлемой частью общих устремлений к интеграции в жизнь региона и европейской семьи народов, к которым географически, исторически и культурно принадлежит Косово.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю представителя Албании за любезные слова в мой адрес.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Холкери для ответов на вопросы.

Г-н Холкери (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить глубокую признательность за выраженную здесь сегодня поддержку Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), а также за высокую оценку деятельности этой Миссии. Без решительной поддержки Совета мы никогда не смогли бы добиться достигнутых результатов, и мы не смогли бы завершить эту работу. Я благодарю Совет за это. Я особо признателен за ту поддержку, которую Совет оказывает процессу осуществления стандартов.

Теперь я постараюсь ответить на вопросы, заданные членами Совета.

Постоянный представитель Пакистана и другие члены Совета обоснованно и настоятельно призвали МООНК ускорить разработку плана осуществления. Позвольте отметить, что мы прекрасно осознаем настоятельную необходимость незамедлительной разработки этого документа. МООНК в консультации с временными институтами активно работает над этим документом. Мы должны разработать очень эффективный и качественный документ, и это требует самых тщательных усилий. Мы очень надеемся, что в самое ближайшее время сможем представить Совету рабочий план.

Представитель Бенина наряду с другими поставил вопрос о том, существует ли исследование о взаимодействии между Косовской полицейской службой и Корпусом защиты Косово (КЗК). Как Совету известно, задача КЗК состоит в том, чтобы не допускать гражданских беспорядков и регулировать их последствия. Его деятельность в этом плане поддерживает Косовская полицейская служба. Например, так было во время землетрясения 2002 года в Гнилане или во время пожара на электростанции, которую называют электростанцией «Би», в Косово. Эти силы время от времени используют одни и те же центры подготовки кадров. Мы еще не сталкивались со случаями предосудительных отношений между членами обеих структур.

Что касается замечания российского представителя, который подчеркнул решающее значение соблюдения стандартов, то позвольте мне заверить Совет в том, что никто, — тем более не я, — не стремится к размыванию стандартов. План осуществления будет содержать меры по достижению стандартов и никоим образом не будет изменять стандарты, которые уже были заявлены в документе «Стандарты для Косово».

Что касается комментария представителя Испании относительно предельного срока для подготовки плана осуществления, то вы должны понять, что работа по осуществлению стандартов уже идет полным ходом; плана нет только на бумаге.

Тем не менее, я понимаю желание Совета как можно быстрее увидеть этот документ. Я разделяю это желание, и в Косово ведется активная работа в этом направлении.

Я также надеюсь, что все понимают, что лучше всего продвигаться вперед на основе партнерства между МООНК и временными институтами. Реальность состоит в том, что мы разделяем функции правительства в Косово, и я считаю верным, что мы должны работать вместе над составлением плана осуществления.

Представитель Франции конкретно подчеркнул ответственность временных институтов в области осуществления стандартов. Я хочу подчеркнуть, что, хотя стандарты были разработаны для того, чтобы помогать оценивать успехи учреждений, осуществление стандартов будет совместной работой МООНК и временных институтов самоуправления, что не в последнюю очередь объясняется тем, что существует четкое разделение обязанностей между зарезервированной и передаваемой ответственностью, что в целом очень важно для прогресса в Косово. В то же время, в рамках рабочего плана осуществления будет четкое разделение обязанностей между МООНК и временными институтами. Это также позволит нам более эффективно контролировать их прогресс.

Сейчас я перехожу к замечанию, высказанному представителем Сербии и Черногории. Я внимательно отметил высказанные им обеспокоенности. Позвольте сказать, что мы занимаемся устранением их причин на местах в Косово на ежедневной основе. Мы приветствовали бы конструктивное сотрудничество со стороны Белграда в решении конкретных вопросов, которые затрагивают общину косовских сербов, не в последнюю очередь вопроса об их участии в процессе осуществления стандартов. В этой связи просто необоснованно заявлять, что вопросы, вызывающие обеспокоенность косовских сербов, будут проигнорированы при подготовке рабочего плана осуществления стандартов. Временные институты и я неоднократно давали понять, что косовским сербам будут рады во всех группах по осуществлению, и мы обеспечим, чтобы их обеспокоенности были учтены самым полным и справедливым образом. Я повторяю сегодня здесь это заверение. Я хотел бы попросить представителя Сербии и Черногории передать это его руководству в Белграде вместе с четким пожеланием Совета, столь ясно сегодня здесь высказанным, относительно необходимости их участия.

Я горячо приветствую подтверждение представителем Сербии и Черногории намерения Белграда вступить в прямой диалог с Приштиной. Я искренне надеюсь на то, что эта готовность позволит безотлагательно начать переговоры.

Позвольте мне вновь поблагодарить всех членов Совета за их поддержку и выразить надежду на то, что в самом скором времени я или кто-либо другой вновь встретится с ними, чтобы представить рабочий план осуществления стандартов, с тем чтобы мы могли продолжить нашу работу и наметить достижение реальных результатов к середине 2005 года.

Председатель (*говорит по-китайски*): В моем списке больше нет ораторов. На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.